

Let Not The Light
Of Freedom
Be Extinguished!



AMERICAN HOME

AMERIŠKA DOMOVINA

SLOVENIAN MORNING NEWSPAPER



American Home
over 100 years
of
serving
American-
Slovenians

USPS 024100

Vol. 105, No. 15 ISSN Number 0164-68X

AMERIŠKA DOMOVINA, APRIL 10, 2003

Phone: (216) 431-0628

e-mail: ah@buckeyeweb.com

70c

Benefit Dinner at St. Vitus

The St. Vitus KSKJ Lodge #25, St. Vitus Altar Society, and the St. Vitus Holy Name Society will co-sponsor a Breaded Chicken or Pork Dinner on Sunday, April 13 in the St. Vitus Auditorium located in Cleveland, Ohio on the corner of Norwood Road and Lausche Avenue (one block south of E. 62nd and St. Clair Avenue).

On the menu will be a choice of breaded boneless chicken breast or roast pork with liver dumpling and noodle soup, mashed potatoes, rice, vegetable, salad, bread, dessert, and coffee, tea, or milk. Serving will be continuous from 11 a.m. to

1:30 p.m. Donation is \$12.00 for adults and \$6.00 for children.

This event will be part of the American Slovenian Catholic Union, KSKJ, Matching Funds Program. The Matching Funds and all of the proceeds of the event will go toward the purchase of a van to transport seniors at the Village and parish. All are cordially invited to attend the dinner.

Tickets for the dinner are available at the St. Vitus Rectory, from members of the mentioned organizations, and at the door.

--Joseph V. Hocevar
Dinner Chairman

The Message is Self-evident

Sometimes it doesn't take a lot of words to get the meaning across.

When in England at a fairly large conference, U.S. Secretary of State, Colin Powell was asked by the Archbishop of Canterbury if our plans for Iraq were just an example of empire building by George Bush.

He answered by saying

that, "Over the years, the United States has sent many of its fine young men and women into great peril to fight for freedom beyond our borders. The only amount of land we have ever asked for in return is enough to bury those who did not return."

It became very quiet in the room.

--Phil Hrvatin

Telich Sun Life Financial Moves

John R. Telich, Sr., CLU, ChFC has moved his office and center of Telich Sun Life Financial to 21801 Lake Shore Blvd., Euclid, OH 44123.

New signage has been installed so as to identify his location.

Continuing to serve his diverse clientele for well over a half century Telich, indicated that through the certainty of guarantees he has been able to insure human life values properly and provide guarantees of life income through annuities.

John followed his father to Sun Life following graduation from Western Reserve University in 1949. The total years of service to Sun Life by the father and son team of Telich's exceeds 121. Father Michael had 67 productive Sun-Life years at his death in 1988 at age 93. John immediately became one of Sun Life's leaders and in 1980 was the 6th person to be elected to Sun Life Hall of Fame. His athletic career was recognized by induction



to Case Reserve Athletic Hall in 1983, and to the Euclid School Sports Hall of Fame in 1995. He was the Federation of Slovenian National Homes Man of the Year in 2002.

Telich is also a Registered Representative with Equity Services Inc., 733 Hanna Bldg., Cleveland, Ohio, the firm through which a myriad of financial products are available.

He commented, "My facility is near our residence and many stores and shops which enable us to continue to enjoy Downtown Euclid as we have since 1930. My good health and God's graces continues to allow us to serve our clientele."

Joseph Sutter, Father of Boeing 747

On June 2, 2002, I received an e-mail from our friend Lojze Kobi, a retired chemical engineer who lives in Ljubljana, Slovenia. He kindly informed me that Joseph Sutter, one of the greatest names in modern commercial aviation, was actually the son of a Slovenian immigrant named Suhadolc and that Peter Hawlina, a foremost Slovenian genealogist, was Sutter's distant relative who could tell me more about Sutter's roots.

Indeed, Mr. Hawlina was kind enough to respond and send me Joe Sutter's genealogy showing that Joe's father, Franc Suhadolc, was born in 1879 in Dobrova, Slovenia, whence he emigrated to America. He settled in the state of Washington, worked as a meat cutter, and eventually changed his name to Sutter.

His son Joe, a wizard in math and physics, studied aeronautical engineering at the University of Washington where he graduated in 1943. He joined the Boeing Company in 1945 and held a number of important positions dealing with analysis, design, and production of jet aircraft. Thus, he was aerodynamics unit chief of the Boeing Model 367-80, the prototype of the first jet transport - the Boeing 707. He was instrumental in design, development, and production of several of Boeing Company's highly competitive jetliners. Throughout the world of aeronautics, he has developed a well-deserved reputation as one of the pre-eminent aircraft designers.

In the 1960s he worked as chief designer of a new giant aircraft and subsequently became known as "Father of the Boeing 747," the aircraft that shrunk the world. The 747s have literally become undefeated champions of the skies, transporting formerly unimaginable quantities of people and goods to almost every country of the world, at lower cost and greater speed than ever before. They have revolutionized air travel and transport.

Adam Bruckner, University of Washington's chair of Aeronautics and Aerodynamics, calls the 747 aircraft "One of the great engineering wonders of the world,



Joseph Sutter

like the pyramids of Egypt, the Eiffel Tower, or the Panama Canal." In service since the early 1970s, over 1,300 Boeing 747s that have so far been built have flown hundreds of millions of passenger trips. Countless millions of people could now afford air travel for business or pleasure - thanks in great measure to the foresight and genius of Joe Sutter, the son of a humble Slovenian immigrant meat cutter Franc Suhadolc.

The list of Sutter's honors and awards is far too long to reproduce here. Suffice it to say that he was elected both a Fellow and an Honorary Fellow of American Institute of Aeronautics and Astronautics and received the institute's very first Aircraft Design Award. He was also elected a Fellow of the Royal Aeronautical Society of England and was awarded the Guggenheim Medal, the Wright Brothers Memorial Trophy, and the Pathfinder Award of the Museum of Flight.

The Boeing Company established the Joseph F. Sutter Professorship for Design of Complex Systems at the University of Washington College of Engineering. And at a White House ceremony in 1985, President Ronald Reagan presented to Mr. Sutter the U.S. National Medal in Technology in grateful recognition for his leading role "in developing three generations of airline jet aircraft."

Mr. Sutter also rose to the position of vice president of Boeing Company. Now in his early 80s, widowed and

retired, he still serves as company's senior consultant. We are, of course, very happy to report that he has not forgotten his Slovenian roots. He has visited Slovenia several times and enjoys great respect of members of Ljubljana's Engineering College who have been privileged to get to know him. In his friendly, handwritten letter from Hawaii he also expressed his support for our research efforts at the Slovenian Research Center of America. And he quite casually mentioned his recent trip of a few days to Singapore to take care of some work for the Boeing Company. He still helps out as a matter of fact.

As readers of the internationally acclaimed *Slovenian Heritage* book know, we have there also introduced three remarkable Slovenian American trailblazers in aviation: Max Stupar, Dr. August Raspel, and Adrian Kisovec. How wonderful it is that we Slovenians can now claim as one of our own also Joseph Sutter, the Father of Boeing 747 and one of the foremost designers of modern aircraft.

--Prof. Edward Gobetz, Ph.D.
Director of Slovenian
Research Center of
America, Inc.
29227 Eddy Road,
Willoughby Hills, OH 44092

P.S. - We continue to conduct research on outstanding Slovenian contributions to America and the world and are grateful for any leads, addresses, and materials.

Slovenians "R" Us

AMERICAN HOME AMERIŠKA DOMOVINA

6117 St. Clair Ave., Cleveland, OH 44103-1692
Telephone: 216/431-0628 - Fax: 216/361-4088

AMERIŠKA DOMOVINA (USPS 024100)

James V. Debevec - Publisher, English Editor
Dr. Rudolph M. Susel - Slovenian Editor

Ameriška Domovina Permanent Scroll of Distinguished Persons:
Rt. Rev. Msgr. Louis B. Baznik, Michael and Irma Telich,
Frank J. Lausche, Paul Kosir

NAROČNINA:

Združene države Amerike in Kanada:
\$35 letno za ZDA; \$40 za Kanado (v ZD valuti)
Dežele izven ZDA in Kanade: \$45 letno (v ZD valuti)
Za Slovenijo, z letalsko pošto, \$165 letno

SUBSCRIPTION RATES

United States and Canada:
U.S.A.: \$35 per year; Canada: \$40 in U.S. currency
Foreign: \$45 per year U.S. or equivalent currency
Slovenia: \$165 per year (air)

AMERICAN HOME (ISSN 0164-680X) is published weekly for \$35 per year by American Home Pub. Co., 6117 St. Clair Avenue, Cleveland, OH 44103-1692. Periodicals postage paid at Cleveland, Ohio. POSTMASTER: Send address changes to AMERICAN HOME, 6117 St. Clair Cleveland, OH 44103-1692.

No. 15 April 10, 2003

REFLECTIONS BY RUDY

Hair Today, Gone Tomorrow

by RUDY FLIS

Haircuts. Memories. Do you have a memory or two of haircuts during your life?

My dad was my first barber. He had clippers that were hand powered. Hand powered meant the clippers not only cut, but also pulled on or pulled out hair. "Ouch."

My dad's barber chair was a kitchen chair with a galvanized water pail turned upside down with a quarter inch rim that cut into my tender butt, which caused me to wiggle.

If I wiggled, my dad cut more hair because had to even out his mistakes. That didn't leave much hair. When I went to school I was embarrassed. I wanted to sit with my desk top up all day while in school. But at least my dad took the time for our haircuts so we wouldn't look shaggy.

Like father, like son. I cut my boys hair when they were young. My youngest

son Matt had beautiful curls when he was a little more than a baby. People thought he was my daughter.

One day when Therese and our daughters went to the store, I had an ingenious idea and gave Matt a haircut.

I thought, "What a handsome son he is with all his curls gone." When Therese and the girls came home, I stood in our kitchen, proudly displaying Matt and his new haircut for them to see.

Therese, Mary, Carolyn and Sue burst into tears. Their little Matt was no longer a baby.

Murder is not allowed in our home, or I'd be dead. My salvation was I had sense enough to save one of Matt's curls.

More than 30 years have passed since that eventful day, but every once in a while they remind me of my dasterly deed and the heartless haircut I gave.

Anybody want a cheap haircut?

Mlakar Travels Down Memory Lane

by RAY MLAKAR

Well, Ray is back, but rather than give you one of my jokes from the Depression days, will send this "Grace Prayer" that I received via e-mail from our friend Linda Dill who worked with Josephine as a Dental Assistant some years back and still keeps in touch with me. In fact it was thru her, her husband, Claude, and her brother Bob Wooten that set me up with a computer. Without them, I would still be typing the columns by way of a typewriter and five gallons of whiteout, to erase errors. Anyway, here is the poem, perhaps a lesson in humility.

Last week I took my children to a restaurant. My six-year-old son asked if he could say grace. As we bowed our heads he said, "God is good; God is great. Thank you for the food and I would even thank you more if mom gets us ice cream for dessert. And Liberty and Justice for all! Amen."

Along with the laughter from the other customers nearby, one woman was heard to remark, "That's what's wrong with this country. Kids today don't even know how to pray. Asking God for ice cream. Why I never...!"

Hearing this, my son burst into tears and asked me, "Did I do it wrong? Is God mad at me?" As I held him and assured him that he had done a terrific job and God was certainly not mad at him. An elderly gentleman approached the table. He winked at my son and said, "I happen to know that God thought that was a great prayer." "Really?" my son asked. "Cross my heart," the man replied. Then in a theatrical whisper he added (indicating the woman whose remark started this whole thing.) "Too bad she never asks God for ice cream. A little ice cream is good for the soul sometimes."

Naturally, I bought my kids ice cream at the end of the meal. My son stared at his for a moment and then did something I will remember for the rest of my life. He brought his ice cream cone to the lady and asked her to share his good fortune.

Well, back to Fort Dix and here it was June and now I can start numbering the days for 12 Aug. 1951 could not come soon enough.

Having a car, the guys always wanted to get away from camp and I cannot blame them and then one weekend, Joe Andrews says, "Mlakar, remember when we

went to Atlantic City and we passed that Italian place? How about us going there since we all like Italian food?"

What could I say, by all means for I would walk a thousand miles for Italian spaghetti. I reflected back on my buddy Frank Serratore who got killed in New York on the eve of his sister's wedding and on how he tried to order spaghetti in Paris and we ended up with liver and onions.

You are right, guys, we will hit the road and find that Italian place. Little did I know then that we would work for our meal and develop a friendship that lasted until I left New Jersey. Rather than continue with the sergeant, I will leave it for next week so I can surprise Jim and keep the column short.

Before signing off, belated birthday wishes to Jim Debevec who celebrated his 39th birthday last week. Here is wishing you many, many more happy and healthy birthdays in the years ahead.

In closing, May the good Lord bless and watch over all of you and may the Good Lord bring peace to the world and bring our Armed Forces back home safely.

THE POWER OF THE EQUITY MARKETS THE SAFETY OF CDS

POWER - With the 5 year Quarterly-Reset MarketPower CD[®] you will receive a return based on the quarterly performance of the S&P 500 if held to maturity.

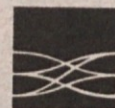
SAFTEY - Even if the market declines, 100% of your original deposit is protected if held to maturity and insured by the FDIC up to \$100,000. In addition, the Quarterly - Reset Market Power CD provides for a minimum Annual Percentage Yield (AYP) of 1.55%, if held to maturity. This AVP is compounded and paid in its entirety at maturity.

Your deposit is backed by Wachovia Bank, National Association, one of America's most well know and financially sound banks. The next Quarterly-Rest MarketPower CD offering will be April 7 - 17, 2003. The offering is available for only a limited time. Please read the product description and supplement to understand the terms of the current offering. Call today for more information.

Philip Hrvatin

AVP - Investment Officer
1001 Lakeside Ave. # 1300
Cleveland, Ohio 44114

Telephone 216-574-7371
Toll free 800-537-4105



**Wachovia
Securities**

Uncommon Wisdom

Just Listed - Euclid Investment Property
Brick Master Bungalow w/in-law suite or efficiency apartment. Very well kept. \$134,900.

Euclid-Income Duplex
Colonial styled, 2 bedrooms, basement, good investment opportunity. \$48,900.

Just Listed - South Mentor
Prestigious Reedhurst Development, Modern Cape Cod, 3 Bedrms + Teen suite. Oversized gourmet kitchen, 1st floor main bedrm w/glamour bath & laundry. Formal dining rm, 2 fireplaces, den/office, Amenities+ \$352,900.

Ask for Bonnie Marincic Gould
Acadia Design Fine Homes 216 - 261-3499

AYP is for 5 years, the offering is priced as of 4/23/03 and matures 4/23/08. There is a \$2,000 minimum deposit. "S&P" and "S&P 500" are trademarks of the McGraw-Hill Companies, Inc and have been licensed for use by the Bank. The S&P500[®] Equity Linked Certificates of Deposit are not sold or promoted by S&P and S&P makes no representation regarding the advisability of investing in the S&P 500[®] ELCDs. The MarketPower CD is an Equity Linked CD. The MarketPowerCD may not be a suitable investment for all investors. In particular, no investor should purchase the MarketPower CD unless they understand and are able to bear the associated market, liquidity, and yield risks. If sold prior to maturity, the MarketPower CD is subject to market fluctuation and may be worth more or less than the original value. Principal protection commitment is backed by Wachovia Bank, National Association. There is no bank guarantee on early withdrawal. Wachovia Securities, Inc. member NYSE/SIPC, and Wachovia Securities Financial Network, Inc., member NASD/SIPC. Each broker dealer is a separate non bank affiliate of Wachovia Corporation[®]. 2003 Wachovia Securities. 38866 4/03

Life in the Refugee Camps

by ANTON ZAKELJ
translated and edited
by JOHN ZAKELJ

(Continued)

Tuesday, Oct. 22, 1946

At 6:30 a.m., we went to Mass and Communion. At 9 a.m., I put on the 8-year-old suit which was one of the few things I brought with me from Slovenia, and I put on my only new shirt, new socks, and newly repaired shoes.

The wedding was at 10 a.m., in the camp chapel in the presence of my brother Joze, Cilka's brother Rupert, Cilka's brother-in-law Mire, our friends Milan and Silva Hoja, and others. My sister Mici was in the kitchen cooking. Cilka wore a wreath of flowers in her hair and a white wedding dress which Joze had borrowed from his employer's wife Mrs. Smerslak. The only new thing Cilka wore was her shoes.

After the wedding, I felt very happy and fortunate, almost the way I had felt when my brother Stanko said his first Mass. I wish he could have married us today.

Earlier, I was so worried about what our life would be like, being married and having absolutely nothing. But now, at least for a moment, all those worries have been set aside by the joy of our wedding.

After the wedding, there was a Mass and then a wedding dinner in the presence of Dr. Est and Rev. Klemenčič. The dinner included soup, potatoes, lettuce, beets, chicken, potica, cider, beer, cookies, bread, fruit compote and other things – just like a wedding dinner would have been in Slovenia.

At 3 p.m., I. Wachnianyn, the photographer, arrived and took two pictures inside, and two outside.

In the evening, we had klobase made by Cilka's brother-in-law Mire. Rev. Klemenčič said he would come if we had klobase, and he did. Many others also came to celebrate, including Tine Malavašič and his wife

Jilka, Dr. Erman, Levičar, and others. Karel Erznoznik arranged for music (he played the accordion.) We provided mutton stew with bread and beer for our roommates. Earlier, I had thought they were somewhat reserved about our wedding plans, maybe because they thought as I did, that we were crazy to be getting married in such uncertain conditions. But they celebrated with us until midnight and shared our joy.

We drank all the cider, which was very good. But we didn't finish the beer – there were still a few liters left. Despite our poverty, we had quite a nice wedding celebration, thanks to Joze, Mire, Rupert and others.

After the guests departed, Vinko and our roommates prepared our bed for us in our new "room" (the corner which they had walled off). Cilka and I had to go there – willingly or unwillingly – for our first time as man and wife.

I remember how my mother would often tell us children: "Don't ever get married! Be nice to each other, stay home and work together." I know that she is not happy in her marriage. I want a better life for Cilka. Because of my mother, I will try hard to be a good husband.

My father is always working. He's not particularly careful about details, but he's a good worker. He lives to work. He often told me that a person must work because he wants to work, not because he wants to be paid. I worked in his shoemaker's shop for 10 years without being paid. He said, "You don't produce enough to support yourself." It's true I didn't produce as much as he did. But, even though I did as much as some of the paid workers, he continued to treat me and my brothers as if we were still children.

(To Be Continued)

Trust thyself: Every heart vibrates to that inner string.

--Ralph Waldo Emerson



Cilka and Anton Žakelj's wedding dinner in the refugee camp near Judenburg, Austria on October 22, 1946. Sitting, from left to right: Mire Kolenc, Rupert Gantar, Cilka and Anton Žakelj, Rev. Janez Klemenčič. Standing: Milan and Silva Hoja, Mici Žakelj, Jože Žakelj. Photo by I. Wachnianyn.

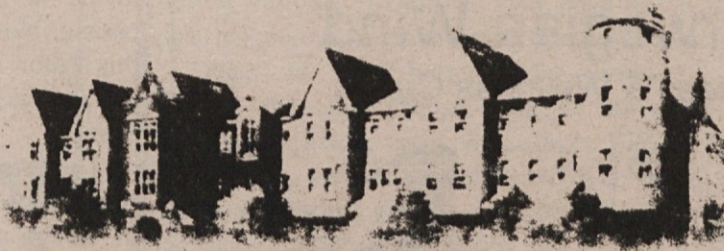
100 WORDS MORE OR LESS by John Mercina

THEY MAKE US PROUD!

(The following story was obtained by e-mail and is being furnished to the readers that may not have a computer / Internet service or CNN on their TV)

"Martin Savidge of CNN, embedded with the 1st Marine battalion, was talking with four young marines live on CNN. He had been telling the story of how well the marines had been looking out for and taking care of him since the war started. He went on to tell about the many hardships the marines had endured since the war began and how they all look after one another. He turned to the four and said he had cleared it with their commanders and they could use his video phone to call home. The 19 year old marine next to him asked Martin if he would allow his platoon sergeant to use his call to call his pregnant wife back home. The sergeant had not been able to talk to her in three months. A stunned Savidge who was visibly moved by the request shook his head and the young marine ran off to get the sergeant. Savidge recovered after a few seconds and turned back to the three young marines still sitting with him and asked which one of them would like to call home first. The marine closest to him responded without a hesitation. 'Sir, if it's all the same to you, we would like to call the parents of a buddy of ours, Lance Corporal Brian Buesing of Cedar Key, Florida, who was killed on March 23, 2003, near Nasiriya, to see how they are doing'. At that, Martin Savidge totally broke down and was unable to speak. All he could get out before signing off was, 'Where do they get young men like this?'

SEMPER FI!



St. Vitus Village

6114 Lausche Ave.
Cleveland, Ohio 44103

Are you ready to enjoy your retirement? Well then, St. Vitus Village may be the place for you. The village is a pleasant, relaxing environment with a large, beautifully landscaped courtyard. The village apartments are complete with appliances, including a washer and dryer. The facility has surveillance cameras, secured parking, fire protection, 24 hour emergency monitoring, cable TV and much much more. Feel free to contact Rudy Sterk at (216) 361-0300 with any question on how you or a family member can become a resident in our very special community.

TAX TIME IS HERE

Come in or Call Us
for an Appointment

Cleveland

Accounting Service

6218 St. Clair Avenue

Cleveland, Ohio 44103

881-5158

SLOVENIAN POTICA

by JOE GLINSEK

What is Easter without a Slovenian "potica." Almost a ritual act, it was best learned by watching. A recipe was useful for the list of ingredients, but the actual process is like trying to learn a new card game by reading the instructions; it was much easier to watch and do. It's a pastry of rich dough worked very thin and covered with a sweetened nut mixture.

After rolling it out like a small rug, the fat 'sausage' of pastry is coiled into a deep pan and baked. It can also be cut and baked in bread pans. This is a holiday pastry for Christmas, Easter, and very special occasions. Ingredients were expensive and the process tedious. Making *potica* was an event!

The price of walnuts determined if the filling would be pure or needed "potica helper." We bought nuts in the shell, and at age eight, it was my job to crack and clean them. As a child, my grandmother had been told that the nut "sheller" must whistle while they worked. This anecdote had been passed down, and though treated as a little joke, I *did* whistle as I shelled, but still managed to eat a few between whistles. Chided if a tiny fragment of nut was found in the discarded shells, I soon learned it was OK to eat a few, but a sin to waste any - frugal, frugal!

Walnuts were one of Mom's "killer" allergies, and

it's ironic that she never tasted her prize pastry.

Shelling the nuts was part of the preparation that took place the day before baking. Our cast iron meat grinder was cleaned and clamped to the pantry counter, and using the fine blade, the nuts were ground with just a few crackers to absorb the oil. If you needed to economize, bread crumbs and sugar were browned in butter and mixed with the ground nuts; adding plump yellow raisins would also "stretch" the filling.

The main ingredient is ground walnuts, and in a "dirty potica," they were not stretched. To qualify as "dirty," the filling must be thicker than the layers of dough in between. In lieu of a recipe, get plenty of ground walnuts, eggs, butter and honey - you won't go far wrong. (Better yet, find a recipe.) When all the ingredients were added to the nuts, the filling would be thick, sticky, and difficult to spread evenly without tearing the dough. Folding in beaten egg whites made it more manageable. Spoonfuls of filling were placed in a pattern over the dough and spread around with the fingers.

The slightly sweet eggy yeast dough required punching down between two risings. On our floured kitchen table it was rolled and stretched until it hung over the edge like a tablecloth.

Properly handled, it grew in size while diminishing in thickness under the expert

manipulation of a six-inch hardwood rolling pin, a hand-turned gift from a family friend. The creamy-colored dough had a lovely smell, just begging to be tasted raw. Rolled out to its maximum size and desired thickness, soft butter was now gently massaged over the entire surface.

To cope with the dough that hung over the sides of the table, the bottom drawer of the dining room buffet was pilfered of its old linen tablecloths. Once, they were fine napery with a crisp texture, but after 30-odd years of washing and boiling, they had the soft caress of silk. While one person lifted the dough, the other slipped floured linen under the edge to support the overhang and give the other baker a flat surface to spread the rest of the filling. The cloth was then used to support, lift, and advance the potica like a jelly roll.

After getting a good start, the cloth was removed, and it was "roll and pull, sliding the pastry on the smooth, floured wood as it rolled evenly end to end. Four hands were a help, almost a necessity.

When completed, you had a fat "sausage" that was about four inches in the center and slightly less at the ends. Like sun-screen, more soft butter was gently massaged into the rolled pastry. Our large round roasting pan was about 18 inches across and four deep. Its lumpy insides were generously buttered and the fat slippery "serpent" was gently lifted by one baker and coiled into the pan by the other. From the outer edge it was spiraled inward to finish with one end tucked into the center. Loosely placed, it was allowed to rise again before baking. Now you know why this labor of love called a potica was considered an event.

The linen covering would rise after a time, and the coil of dough was now puffed and swollen, ready for baking. When removed from the oven, the tender brown crust showed a faint outline of the original coiled shape, and a bit of butter was rubbed over the hot crust to keep it from crisping when cool. If a potica fresh from the oven was not a siren call to your senses, you should have been tested for signs of life with a mirror under your nose.

It was customary to let it cool and then slip a table knife around the edge to free it from the sides of the pan. A sharp knife was then used

to cut down through and around the spiraling groove to the bottom of the pan. This allowed slicing from either the center or the outer ring. The thin slices were line pin-wheels of alternating light and dark bands. If it was nice and "dirty," the light bands of dough were almost invisible.

The baking pan, battered from many decades of constant service, had lots of character. With hinged wire handles and much of its dented and lumpy surface burned black, it was a pan of little real value. But func-

tionally, it was invaluable and used almost daily for "top of the stove" or oven meals, and the perfect pan for this kind of baking.

I can smell the potica baking as I write these lines and salivate. What an unforgettable aroma. Sweet, yeasty, rich and nutty; not enough adjectives to give it credit. But, what a job!

Glinsek grew up Slovenian in Collinwood, and now lives in Sarasota, Fla. This article is excerpted from a book he hopes to have published.

A wrong reason is worse than no reason at all.

Azman & Sons Tennis Open

Gordon Park, Cleveland, Ohio

May 17, - 1 p.m.

The Azman & Sons Open is a friendly, doubles tennis competition for recreational players of Slovenian descent. Separate divisions for men and women will be featured. There is no cost, however, pre-registration is required.

Slovenski Sportni Klub, 1152 E. 61 St., Cleveland, OH 44103 - (216) 881-2105 -- kocanija@yahoo.com

Happy Easter to All

YANESH

BROS.

CONSTRUCTION CO., INC.

SPECIALIZING IN FIRE DAMAGE RESTORATION



FAST TEMPORARY REPAIRS
TO HALT FURTHER DAMAGE

24 HR. EMERGENCY SERVICE
COMPLETE RESTORATION SERVICE
WIND STORM DAMAGE REPAIR

- INDUSTRIAL
- COMMERCIAL
- RESIDENTIAL

EAST SIDE
29013 EUCLID AVENUE
WICKLIFFE, OHIO 44092
(440) 943-2020

WEST SIDE
12205 SOBIESKI ROAD
CLEVELAND, OHIO 44135
(216) 941-5010

AKRON
510 EAST CUYAHOGA FALLS AVENUE
AKRON, OHIO 44310
(330) 923-2021
TOLL FREE 888-878-2455

William S. (Bill) Yanesh

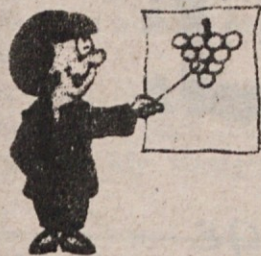
A Voyage to Better Health!



NORWEGIAN
CRUISE LINE

Norwegian Wind

Fitness & Wellness Cruise



Free Wellness Lectures Free jazzercise Classes

7-days,
November 8-15, 2003
Exotic Western Caribbean

Inside cabins: from \$589pp*

Outside cabins: from \$689pp*

(*Based on double occupancy, includes port charges and taxes.)

Contact Mary or Donna
1-216-261-1050, 1-800-659-2662
cruise@cruisejants.com
Division of Euclid Travel



Azman & Sons Market

6501 St. Clair Avenue

Cleveland, Ohio 44103 216 - 361-0347

We are back in business and ready to ship
Smoked Sausage - Fresh Garlic Sausage

Zelodec - Potica

In Business at this location since 1924

Vacuum-pack sausage - sealed in freshness

Imported foods from Europe

E-mail: frankazman@msn.com

Slovenians in Northern Michigan

by FRANK R. BARTOL
and EMMA KNAUS

(Continued from last week)

Had they remained at home they would have engaged in many of the rites of passage that had been practiced for years in Slovenia, which included walking in gangs to neighboring villages to serenade the young ladies and occasionally to challenge the young men. From everything that was told about the old country life, it was as rich in ritual and tradition as it was poor materially, and though attempts were made to transfer some of that ritual to the camps in Alger County, the environment just wasn't right and in essence these young people were robbed of their youth.

At this point perhaps a more detailed account of camp life is in order. Once again, it should be noted that the situation was probably much like that in camps operated by any of the ethnic groups in the country, except that the menu at the camp table reflected Slovenian tastes and most of the conversation was in the Slovenian language.

At first the bunkhouses were located on the second floor of a long camp that had the cooking and dining area on the first floor, but eventually the bunkhouses were separate from but adjacent to the cooking area, sometimes with a shed in between for storage. The beds were in a

row, with long benches in the middle and a sink made of wood in the corner, where the men washed, shaved, etc. In the early days the double bunks were made of rough boards with mattresses of strong ticking which was filled with straw from the barn and which could be taken apart and washed when the camps were moved. Cleanliness was a must, but it was attained with some difficulty, since washing was all done by hand, with only a wooden wringer for those fortunate enough to have one. This laundry was done by young married women who lived in nearby shacks.

Bread was the mainstay in all meals, served with meat when that was available, otherwise with butter, or jelly. Meat was difficult to procure in the absence of adequate refrigeration, but meals were delicious in spite of this, because the Slovenian ladies could perform culinary miracles with the beans, peas, rice and other dry foodstuffs. Apples were delivered in large wooden-stave barrels, which were then used to store the dry foods mentioned above.

Apples were the only fruit eaten fresh, but there were prunes, raisins and dried apples available for the pies that were baked almost daily. Fresh milk was a luxury enjoyed only when there as a cow or two in the area and reserved primarily for the young children, the adults drinking coffee or tea. The

men, of course, relished their beer, which also came in heavy oak-stave barrels, which were kept cool by being placed in galvanized tubs filled with water by the children, who also often served as bartenders for a few pennies of candy money.

These lumberjacks were almost always very considerate of the youngsters, exercising some paternal instincts on them in the absence of children of their own. One old man regularly took a small suitcase with him when he went to town, which he filled with candies and other treats, dispensing them to the kids, who never failed to spot him as he returned.

Life outside the camp environment was made more difficult for the Slovenians by their failure to begin learning the English language as soon as possible. Some learned a few words of Finnish because so many of their neighbors were of Finnish descent. But sooner or later learning at least some English became a necessity to those who planned to make America their permanent home.

There were, to be sure, a number of people who decided that this wasn't the land of opportunity for them after all or who missed the culture of the homeland so much that when World War I ended, they went back to live the remainder of their lives in their native country. Some who did not return stayed

only because of a variety of circumstances, often involving finances, which prevented their returning.

The majority, however, were glad that they had emigrated and demonstrated this by becoming naturalized citizens as soon as they could. In this endeavor they were often led by their wom-

enfolk, who had even fewer opportunities to become Americanized than their men because they spent almost every waking moment involved in household and parental chores, but who overcame this obstacle in their zeal to become citizens.

(To Be Continued)

Life and Work of Ivan Cankar lecture of Heritage Foundation

The Slovenian American Heritage Foundation invites all to attend the third talk in the 2003 lecture series. The lectures feature Slovenian-Americans discussing a wide range of topics with local and international interests. The foundation is extremely pleased that Professor Timothy Pogacar, Ph.D., will discuss the life and work of Slovenian writer Ivan Cankar.

The event, which is free and open to the public, will take place on Wednesday, April 23, at 7 p.m. in the lower hall of the Slovenian Society Home, 20713 Recher Avenue in Euclid. A coffee and strudel social will follow the lecture.

From poverty in the Barje town of Vrhnika and student life in Vienna, Ivan Cankar (1876-1918) nurtured a talent for creative writing that changed the face of Slovenian literature. His subject matter and social views antagonized many others in literature and public life, but Slovenian readers were the final, positive judges of his works. Largely thanks to Cankar, Slovenian-language

literature came to the attention of people in other countries.

Timothy Pogacar, Ph.D., has been Chair of the Department of German, Russian and East Asian Languages at Bowling Green State University since 1998. He held the prior positions of Assistant Professor, 1985-1990. Director of the International Studies Department, 1989-1993 and Associate Professor of Russian since 1991. Professor Pogacar received his Ph.D. in Slavic Languages and Literatures from the University of Kansas in 1985, a M.A. in Russian Language & Literature from the University of Kansas in 1981, and a B.S. in Russian, Spanish and Linguistics from Georgetown University in 1979. He served as president of the Xi of Ohio Phi Beta Kappa chapter and since 1996 has been the editor of *Slovene Studies: Journal of the Society for Slovene Studies*. Professor Pogacar's research interests include Twentieth-century Russian literature and Slovene literature.



Happy Easter

from the staff of

JAKUBS & SON FUNERAL HOME

936 E. 185 St., Cleveland

531-7770

JAKUBS - DANAHER

FUNERAL HOME

36000 Lake Shore Blvd.,

Eastlake

953-4600

GOLDEN RULE Funeral Home

Happy Easter

OVERSEAS GROCER

Overseas Grocer and Deli has many, many products imported from all of Europe. They have tortes and homemade pastries, perogi (plemeni) with cheese, meat and blintzes.

Also we have butter, dairy products, yogurt, white cheese, chocolate cheese balls. In the meat section, they have head cheese, smoked sausages, salami, Greek cheese, goose-liver, smoked hot and cold fish, caviar from Russia. There are bottled pickles and cucumbers, also various teas, including herbal teas. Various candies and jellies. There are also many other imported items that are too numerous to list here.

A trip to the Overseas Grocery will be a delightful adventure in European foods available for your selection with an Old World flavor and quality.

We invite you to come to see for yourself - the Overseas Grocery, 1341 and 1343 SOM Center Rd. (Rt. 91), in the rear side of Eastgate Plaza, next to the Regal Theater.

You are also invited to our Coffee & Café deli next door for a free salad, coffee or soft drink with any sandwich or coffee ½ price with any pastry.

Order Party trays for your holiday
entertaining at reasonable prices.

Lenny, Olga, Irene and Roman

Hours: 11 a.m. - 10 p.m.

1341 & 1343 SOM Center Rd.

(Rear side of Eastgate Plaza, Next to Regal Theatre)

440-449-6010

5 Joe Cimperman — Man on a Mission

(Continued from last week)

On the Job

It's been five years now since Joe first showed up at City Hall as Councilman Cimperman. He routinely puts in 12- to 14-hour days, so it's no coincidence that he's also a well-known regular at several coffee shops in his ward, which he stops into as if they were gas stations.

On a frosty day just after Thanksgiving, he already has fueled up and has his takeout cup in hand when he lets himself into his East 62nd Street ward office. He has a proposed women's shelter on his mind, because there was a fiery community meeting about it the night before in Tremont.

He was surprised by the rancor of some people's opposition to the shelter. But, he says, "When you try to please everybody, nobody respects you. At the end of the day, you gotta like yourself. So I guess I feel it's my job to make the community better than when I got there — if I pursue that zealously, then I'll be OK."

Supporting the arts is one of the ways in which he wants to help the city, and so he's meeting this morning with Sister Jewel Jackson-N'Diaye, an arts educator who leads and African dance troupe. They talk about where the money should go, were an arts levy to be passed. Sister Jewel wants to make sure that it won't be only big arts groups that get helped. She thinks the grassroots ones have an even more positive effect on the community.

"Who needs it more?" she says, eyes flashing under her colorful headdress. If all the arts thrive, "How much more empowered would the community be?"

Cimperman laughs. "I think you just wrote the mission statement for the levy."

Sister Jewel praises his efforts. But when she has gone, Cimperman downplays his own leadership on the issue.

"Let's be blunt — I wouldn't even be here if it weren't for Tom (Schorgl) and CPAC," he says of the Community Partnership for Arts and Culture, which was set up by the Cleveland Foundation to research arts issues and help arts development. "I just see my role as support staff. I am a little person on a big hill with a kite, and all I can do is make sure that the kite catches a certain wind stream."

Cimperman heads for City Hall. By 1 p.m., he's in full-speed Joe mode, getting briefed by assistant Joellen Birt on calls and new developments. He's answering



Councilman Joe Cimperman

pages, wedged into a chair in the cramped, cluttered space and furiously dialing, talking alternately to people in the room and people on the phone.

Then he zooms downstairs to the law department to talk about a billboard situation. Cimperman wants the boards well-designed and hopes to get display places for public art.

"I've become such an angle guy," he says afterward about his desire to get something for the public from every city deal. "I'm always looking for the angles."

Over the next few hours, he does a radio interview by phone, treks down the block to a Mall Plaza Beautification Fund meeting, goes back to City Hall and then to Ohio City for a community meeting about the YMCA. Somewhere in there, he also has a personal life to attend to, including fiancée Galen Schuerlein, a City Hall lawyer.

Does he ever slow down? "Late at night, when I drink lots of skim milk," he says humorously. No ulcers for this councilman.

But he seems to relish his work. And being out and about in his ward could be what he enjoys most.

Two weeks later, after getting through his morning meetings at City Hall, he's back in his car, headed for a rendezvous with Rich Silva, the city's commissioner of properties. They need to check out a complaint about a neglected patch of industrial land.

Cimperman pulls into a parking lot not far from the lake and gets out, looking around for Silva and swigging V-8 juice from a bottle. He finishes it and grins.

"God, I love V-8!" he shouts. "I feel so nourished now!"

He looks at the lot with Silva, then wheels toward the I-90 on-ramp, trying to steer while holding the cell phone and propping up a leaning tower of papers that's starting to slide off the dash. Not enough hands.

He sticks the cell phone between his teeth.

This is an interesting new place for it, but now he can't talk. He stashes the phone, secures the papers and brings the car up to cruising speed, resuming his rapid discourse on the passing scenery, neighborhoods, life... music CDs.

"When I'm down, that's what I buy," he says. "I think it's my way of traveling around the world."

He's been to Europe and will go back there next summer on a three-week American Marshall Memorial Fellowship to promote good relations and, he hopes, bring back some business to help the local economy. But mostly, he travels Cleveland.

Part of something bigger

A week later, it's nearing Christmas. Cimperman is standing outside his car in jeans and a slicker, phone glued to his ear, waiting to collect his passenger and get going. He has a lot of ground to cover, although how the car's going to move at all is a mystery, since it's full to the back window with gifts that need to be wrapped and distributed to Ward 13's senior citizens. He's gotten them cut ceramic figurines of snowmen and gingerbread houses, all swatched in bubble wrap.

But there's more — piles of holiday containers of java. In fact, Cimperman's vehicle and his coffee vice have become one in what must be the ultimate Gen-X fantasy: a personal, mobile Starbucks. The entire vehicle smells of French roast.

While he drives, he talks about working with other council members on issues such as homelessness. "It's like a constant tag team. It's fun. You always feel like you're part of something bigger."

It can't be all funk though. Colleagues find themselves on opposite sides of issues. Plans and policies cause blowups in the community. In fact, the homeless-shelter plan has just resulted in a mess: People are claiming that Cimperman has yanked support for the Tremont project, and Cuyahoga County Commissioner Tim McCormack has waded in.

It's not the first time that Cimperman and McCormack have been at odds over a proposed facility. Feelings might be heightened by rumors that Cimperman is planning a run for McCormack's commission seat in 2004.

Cimperman says he doesn't like to consider people as adversaries. But, he says, "The way this whole homeless-shelter thing was handled was a debacle."

He waves off the subject. "Everybody knows that Commissioner McCormack and I don't get along. I'm not going to get into that stuff," about the election rumors.

For his part, McCormack says that he hasn't worked closely enough with Cimperman to comment on him.

But he does agree that Cleveland arts issues are likely to give Cimperman a political boost.

"Without question, the mileage is great... Who doesn't derive joy (from the arts)? he says.

Other people who have had problems with Cimperman in the past seem to get along with him now. Councilman Mike Polensek's relationship with him was bruised when Cimperman supported Jackson for council president. But Polensek says he's in favor of his colleague's support for the arts: "I think he has been very wise to look at how the city and his ward can benefit."

After some quick errands, Cimperman has unloaded the car, piling the gifts on tables in the disheveled back room of his ward office. He's resumed phone position and ordered takeout lunch for his volunteers from Marie's, a small, neighborhood Croatian restaurant whose owner is a longtime family friend.

And now he's welcoming his volunteers to the ward office. They trickle in, bundled up against the cold, to help with the wrapping. Most could be Cimperman's grandparents, and he keeps up a conversation with them as they work, making them smile at his quips.

Talk turns to rueful comment on how the tiny increases in Social Security checks don't keep up with the rise in prices. "I'm going to call my councilman," someone says.

"Yeah, that good-for-nothing," answers Cimperman.

He goes to get their lunch, bantering cheerfully with the restaurant staff before hefting a big box full of hot food into the trunk of his car. He seems happy and relaxed.

Does he ever feel uneasy with people?

"All the time," he says quietly. "I have a lot of anxiety."

The real Joe

As a boy, "He was very sensitive, but he could also be funny," says his sister, Maria. She is sitting — where else for a Cimperman? — in a coffee shop, taking time out of her Christmas vacation to talk about her brother.

"Joe has a gift," she says now. "He's truly one of the brightest people I know. He's completely a lifelong learner."

But with all the hard times the family went through, she adds, "His wisdom has come at a great price. He's someone whose life has deepened him."

Cimperman credits Maria with helping him through those times. After his mom became ill, Maria "became like a parent to me," he says.

"She looked out for me. She came to all my plays."

The fact that plays, music and the like were so significant to Cimperman's youth might be reason to believe that he's supporting the arts for some deeper need than votes. Certainly, those close to him seem to think so. And people in his ward feel the same way.

"I definitely believe in Joe and his commitment to the arts community," says Joan Perch, a Cleveland arts activist whose Art-Metro gallery is downtown in the Colonial Arcade. "He comes in here and supports it through the purchase of Cleveland art — he puts his money where his mouth is."

It isn't only arts leaders who feel that way, either. "I just love him," says Joyce Johnson, who lives in public housing in Ohio City. "He's a people person — he's not about sitting in his office and not being able to be reached."

What those who know him also recognize is the intensity of his dedication to what he cares about. Schorgl calls him "tireless" on behalf of the arts. City planning director Chris Ronayne, a personal friend, says Cimperman is "extraordinarily passionate."

"Joe goes 110 mph all the time," Ronayne adds. "I think he's ambitious... [but] I've never seen Joe's ambitions step on the little guy. The arts message will get across better because of Joe."

It's not that Cimperman can't be political, says Jackson. It's just that "he's not the kind who could do the politics and not have the passion" for the issue involved.

Maria Cimperman would agree. And as her brother's closest relative and lifelong observer, she gets the last word: "Joe has been able to offer people a different image of public life. I think he finds himself in places where there's something to be done."

—Carolyn Jack
The Plain Dealer

Slovenians R Us

Slovenian Women's Union
Cook Book
"More Pots and Pans"
Great Gift for
Any Occasion!!!

Authentic Slovenian Recipes featuring potica and traditional recipes from SWU members. 600 great recipes in easy format. Historical Information! Favorites of three generations.

Place your order now:
\$15.00 per book (postpaid)

Make checks payable to:
Slovenian Women's Union
431 N. Chicago Street
Joliet, IL 60432

Please allow two weeks for delivery.



St. Mary's pastor, Rev. John Kumse, blesses Easter food (Photo by JO ANN KAIFESH)

Blessing of Easter Food

An Eastern European tradition, including Slovenian, that has become quite popular in most parishes in the United States is the blessing of Easter food on Holy Saturday. In the traditional food basket for Easter are certain foods. Easter bread or potica is symbolic of Jesus, the true bread of life. It is usually a round loaf symbolic of the crown of thorns. Sausage is a sign of God's favor and generosity. Horseradish is symbolic of the nails that pierced the hands and feet of Jesus during His bitter passion. Eggs are a sign of resurrection and new life. Salt, necessary for flavor, is a reminder of our Christian duty

to help one another. Wine is blessed as a reminder of the moderation that Christians should have in all things. Ham and other meat is a sign of the great joy and abundance of Easter and God's mercy to us. Butter, often shaped into a figure of a lamb or small cross, reminds us of the goodness of God that we should find in all things. If you have not yet made the blessing of Easter food a part of your family's holiday celebration, why not begin this year? St. Mary's (Collinwood) and St. Vitus pastors bless Easter food on Holy Saturday afternoon, April 19, both at 1 and 3.

SLO Soccer Night Results

The Slovenski Sportni Klub's "Slovenian Soccer Night" at Lost Nation Sports Park on Sunday, March 23 proved to be one of the most memorable events in the organization's history. Although Team Blue held a 3-0 lead at half time, the game ended in a 7-7 tie, ensuring a dramatic sudden-death shoot-out. After six penalty kicks and two goals by both sides, the game was again deadlocked. However, following a miss by Team Blue's seventh shooter, the game was left in the hands of Kristina Mejac, who proceeded to kick the ball past a diving goalie into the upper right-hand corner, securing the win for Team White.

- 7:30 Matt Coffelt (B)
- 9:45 Joel Arko (B)
- 20:41 Mike Mivsek (B)
- 2nd half:**
- 2:30 Bob Klabik (W)
- 7:44 Coffelt (W)*
- 8:00 Coffelt (W)
- 9:05 Coffelt (W)
- 13:14 Mark Plecnik (B)
- 16:22 Eddie Sedmak (B)
- 17:53 Sonia Domanko (W)
- 19:54 Mivsek (B)
- 23:20 Dani Maurice (W)
- 26:33 Klabik (W)
- 26:35 Pam Ovsenic (B)
- Overtime:**
- Monika Povirk (B)
- Robert Zalik (W)
- Plecnik (B)
- Coffelt (W)
- Kristina Mejac (W)
- Referee: Andrej Ribic
- *Switched teams at half time

White 10 - Blue 9
1st half:

Slovenia Will Not Take Part in Iraq War

Slovenia would regret any military intervention in Iraq without the endorsement of the UN Security Council, said President Janez Drnovsek in an interview for public broadcast Radio Slovenia recently. He added that Slovenia will probably cooperate in the rebuilding of Iraq after the war and in humanitarian actions - those actions in which the European countries opposing the military intervention will participate as well.

Did You Know SLOVENIA by Joseph Zelle

Last fall the Ljubljana Opera celebrated its 110th anniversary. We congratulate Ljubljana Opera on its success and wish it many more years. The original building, which was constructed in 1892, will be redecorated at the close of the operatic season.

An exhibition of sketches of France Gorse was held in Ljubljana. Gorse escaped from the inglorious revolution in Yugoslavia after WWII. He lived on Addison Road in Cleveland before returning to Koroska (Carinthia). He continued painting until the end of his life.

Thanks

The members of Lilija the cast and crew would like to thank American Mutual Life Association for their generous gift of \$200 in conjunction with our performance of "Wicked Widow" on Sunday, April 6. It was a surprise for us. We will try to put this gift to good use by trying to keep our Slovenian heritage, our Slovenian language alive on stage as long as we can. --Drama Club Lilija

IVORY CITY PIANO SERVICE
Albert J. Koporc, Jr.
27359 Tungsten Rd.
Euclid, OH 44132
216-731-9780

For Rent
E. 200 & Neff
Large one bedroom apt.
New appliances and carpet.
No pets. \$450 a month.
440-951-3087

Stimburys Accounting
Accounting & Income Tax Services
496 E. 200th St.
Euclid, OH 44119
(216) 404-0990
Fax (216) 404-0992
taxtime@er.com
http://stimburysaccounting.com

Johnny Vadnal 80th birthday celebrated at new ballpark

by TONY PETKOVSEK

Cleveland's all-time "Polka King" Johnny Vadnal marked his 80th birthday in March but will be publicly recognized at a baseball game of the Minor League Lake County Captains vs. the Savannah Sand Gnats at the new Eastlake Ballpark which is opening in April at Route 91 and Vine Street, just off the Route 2 Lakeland Freeway.

The evening of Wednesday, April 23 has been designated a Polka Hall event with pre-game festivities at 6:30 p.m. and the game at 7:05.

Vadnal was one of the premiere polka bands which starred on radio, TV and RCA recordings back in the 1950s and is part of a classic family of ethnic folk musicians who have been enshrined into the Polka Hall of Fame based in Euclid. There were four active brother musicians - Tony, Frankie, Richie and Johnny, plus their mother Anna. A sister, Valeria Fortuna, also performed in the original family orchestra. With his

band, he did numerous recordings including the RCA single 78 "Baseball Polka" and premiered it originally before 65,000 fans at a Cleveland Indians game in 1950.

The pre-game festivities will include a live version of the "Baseball Polka" performed by an all-star Polka Hall of Fame band led by Fred Ziwich. All of the Vadnals had retired several years ago.

\$8 box seats have been blocked and are being sold by the Polka Hall of Fame at 605 East 222nd Street in Euclid. A portion of the proceeds will benefit the Polka Museum.

Following the game, a reception and jam session will take place at The Cabin at 28810 Lake Shore Blvd. in Willowick which features polka music regularly each and every Sunday evening.

WELW radio broadcasts all games at home and away on 1330 AM; with audio simulcast on Lake County cable Comcast channel 28, and on the Internet WELW.com



Johnny Vadnal

**Love droops; youth fades;
The leaves of friendship fall;
A mother's love outlives them all.**
--Oliver Wendell Holmes

Happy Easter to All Our Customers!
Perkins Restaurant
22780 Shore Center Dr.
Euclid, Ohio 44123
216-732-8077
Operated by Joe Foster

800-TAX-REFUND, INC.
a better way...
1 (800) TAX REFUND
6507 ST. CLAIR AVE. CLEVELAND
Call: 216-361-0303
www.800taxrefund.com

"Give unto Caesar that which is Caesar's!"
(and ONLY that which is Caesar's)

Professional tax preparation with FREE Electronic Filing
LOW, LOW PRICES!

8 In Memory of Dad, Al Koporc

Eulogy read in St. Vitus Church on Monday, March 31, 2003 by Alice Koporc, daughter:

On January 27, 1916, God sent some of his goodness to live here on earth. He did that by creating my father, Albert Koporc. On March 28, 2003, at 4:10 in the morning, God came and took Dad back to Him. He died peacefully at home in the arms of my mother, his wife and best friend for almost 56 years, whom he loved more than himself.

My father was one of the kindest and gentlest of men who truly lived a humble and simple life. He was truly a person who set an example on how to live the way God intended. He truly loved his wife, three children and all his family and friends. He brought joy and laughter wherever he went and never left without putting a song into one's heart - many times literally.

He was a rich man, although you will never find his riches in any bank. His riches were greater than all the wealth in the world be-

cause they were found within him. He would always share a smile, a kind word, a laugh and sometimes even his opinion. Whatever the case, he never treated anyone in a harsh or demeaning way and was affectionately called the "gentleman's gentleman" by his buddies.

My father has left a legacy not to be found in any book or on any newscast, but in people's hearts. I would bet that anyone who had the good fortune to know my father has become a better person because of it.

Please pray for the repose of his soul that he may spend eternity caressed by the God he loved so much. Also please pray for my mother who must continue on alone.

Dad once said, "Dying is the only way you can get to heaven." I know that is where he is now - happy for all eternity. He is now where we all hope to be one day: It is those of us left here that are in need of prayers...

...and tho' my skies are gray. I hope and pray we shall meet again some day.

St. Vitus Slovenian School Says 'Thank You' to All

The faculty and families of St. Vitus Slovenian School wish to express our thanks to the many donors who have responded to our annual fund-raiser. For the last three months, St. Vitus Slovenian School has been receiving donations towards its annual Angel Fund campaign. These donations enable our Slovenian school to continue the mission to preserve the language and culture of our beautiful Slovenian heritage.

As in the past, our bene-

factors have been most generous in making our annual campaign for the year 2002-2003 a great success. Thank you - we are very grateful for your support. And God bless you.

The names of donors are contained in the Slovenian section of Ameriška Domovina. All individual donors were sent thank you cards upon receipt of their donation. Please forgive us if we missed anyone.

--Ann Bloom
Vice President

In Memory

Thanks to **Dr. Edward and Milena Gobetz** of Willoughby Hills, OH for their \$20.00 donation in memory of **Tony Abolnar**.

In Memory

Thanks to **Helen M. Fonda** of Cleveland, OH who renewed her subscription and added a \$35.00 donation in memory of her beloved deceased **Fonda Family**.

Donation

Thanks to **Emma Marczis**, of Cleveland for the subscription renewal and the \$10.00 donation.

In Memory

Thanks to **Jenie Zakrajsek** of Willowick, OH who sent in a \$10.00 donation in memory of her husband, **Frank Zakrajsek**.

Donation

Thanks to **Barbara Sostakowski** of North Olmsted, OH for the \$20.00 donation.

In Memory

Many thanks to **Ella Samanich** of Middleburg Hts., OH who enclosed a check in the amount of \$50.00 in memory of her cousin's parents **Joze and Julijana Kavcic**.



In Memory of

Louis and Frances Stavanja
Parents

Irma Pryately -
Sister

Alma Lazar
(Trebec) - Cousin

"There is no Greater Sorrow than to recall Happier Times."

Lewis C. Stafford
Marietta, GA

CARST-NAGY Memorials

15425 Waterloo Rd.

481-2237

"Serving the Slovenian Community."

United Altar Societies Convention

The United Altar Societies of Greater Cleveland will hold a convention on Sunday, April 27 at St. Vitus parish on Lausche Avenue. It will begin with prayers in the church at 2 p.m. Following the prayer service we will meet in the auditorium. All members are kindly asked to come to this meeting. Since it is held only once a year, it is important.

Members from St. Mary's are coming this year. Last year the convention was held at St. Mary's. All members of St. Mary's are cordially invited to participate. It is

important that we exchange our ideas in a very friendly manner.

In the past, five churches were represented. Because the Altar Societies are a big support of the parishes, it is important to preserve the organization.

Remember, the parishes are strong as long as there are faithful people and organizations.

Maybe the ladies of St. Christine and St. Lawrence parishes will come, too. We would love to see you in our midst.

--Ivanka M.

Slovenian Banana Bread

3 bananas
1 cup sugar
½ cup (scant) shortening
2 eggs
1 cup coarsely chopped nuts
½ t salt
½ t baking soda
2 cups flour
2 T sour milk

Cream shortening, add sugar slowly, add beaten eggs, flour, salt and baking soda dissolved in milk. Mash bananas and add to the above. Bake in loaf pan, 350° for 1 ¼ hours.

--Anna Yakich
Cleveland

HAPPY EASTER

R & D Sausage

Open Tues. thru Sat. 8 to 5

Slovenian

Smoked Sausage

Rice & Blood Sausage

Cottage Ham - Zelodec

POTICA & STRUDEL

IMPORTED FOODS FROM EUROPE

15714 Waterloo Rd. - Joe Zuzak

(216) 692-1832

Dr. Zenon A. Klos

E. 185th Area



531-7700

-- Emergencies --

Dental Insurance Accepted

Laboratory on Premises - Same Day Denture Repair

COMPLETE DENTAL CARE FACILITY

848 E. 185 St.

(between Shore Carpet & Fun Services)



8396 Mentor Ave
Mentor, Oh 44060
Office: 440-951-2123
Fax: 440-255-4290



"The Lucas Team"

Roger Lucas v.m. 440-974-7207

Donna Lucas v.m. 440-974-7217

email: r.lucas@realtyone.com

d.lucas@realtyone.com

Councilman Joe Cimperman

Ward 13

*A Blessed Easter Season
To All*

Phone: 664-2691 Office City Hall

Zelev Funeral Home MEMORIAL CHAPEL

Located at

452 E. 152 St. Ph: (216) 481-3118

Family owned and operated since 1908

Happy Easter to All Our Customers!

SHELIGA DRUG, INC.

Your Full Service Pharmacy

6025 St. Clair Avenue 431-1035 431-4644 FAX

WE ACCEPT:
 • American Express
 • Discover
 • MasterCard
 • Visa

We bill most major insurance plans

Tom Sršen — Manager

Visit Us!

- Photo Finishing
- Package & Mailing Center
- FAX Service
- Keys Made
- Layaways
- Contact Lens Replacement



22078 Lake Shore Blvd, Euclid, Ohio

Expand your horizons call *Euclid Travel*



Happy Easter

VESELA - VELIKA
NOČ

Donna – Rose – Mary – Marilyn
Pat – Jeanne – Kathy

—Donna Lucas, Owner

(216) 261-1050 1-800-659-2662

Vesela Velika Noc
HAPPY EASTER



Brickman & Sons, Inc.,
Funeral Home

21900 Euclid Avenue, Euclid

481-5277

Serving Families With Dignity and
Respect for over 84 years.

Coming Events

Saturday, April 12

Jadran Singing Society dinner (5 p.m.), concert and dance featuring Fred Ziwich Orchestra at SWH, 15335 Waterloo Road, Cleveland. For tickets \$20, call (216) 481-3187 or (440) 951-1694.

Sunday, April 13

St. Mary's (Holmes Ave.) Palm Sunday 9:45 a.m. blessing of butare and procession. 10 a.m. Mass.

Sunday, April 13

Annual benefit dinner for Seniors Program at St. Vitus Auditorium sponsored by Holy Name Society, KSKJ Lodge No. 25, and Altar Society.

Tuesday, April 22

St. Vitus Catholic War Veterans Dinner (Reverse raffle). Tickets \$40.00. \$2,500 total cash prizes. Contact Rich Mott at (216) 531-4556.

Saturday, April 26

Zarja Singing Society Spring Concert, Slovenian Society Home, Euclid. Dinner before concert; Jeff Pecon Orchestra provides music for dancing after concert.

Saturday, April 26

Slovenian Fest, hosted by UWM Slovenian Arts Council (Milwaukee) at Helene Zelazo Center for Performing Arts, 2419 E. Kenwood Blvd., featuring art exhibit, music, and cultural exhibits. Tickets: \$7.

Sunday, April 27

Folklore Group Kres Pancake Breakfast from 9:30 to 12:30 in St. Vitus Auditorium. Cost is \$6 for adults, \$3 for children. Please call Sonia Domanko 440-943-6857.

Sunday, May 4

Holmes Ave. Pensioners Club annual dinner dance, Slovenian Home, 15810 Holmes Ave. Dinner 2 p.m., dancing to Ray Polantz 3 to 7 p.m. All Welcome! Tickets call 216 531-2088 or 440 943-3784 before April 26.

Sunday, May 11

Slovenian National Home Co., 3563 E. 80 St., Cleveland, Annual Mother's Day Breakfast Brunch. \$7. Serving 9 a.m. - 12 noon.

Sunday, May 11

St. Mary's Slovenian School (Holmes Ave.) Mother's Day program, at 5 p.m.

Sunday, May 18

New Mass (Fr. John Retar) in St. Mary's Church (Holmes Ave.) at 11:30 a.m.

Friday, May 23

Devotions to Our Lady of Brezje at Our Lady of Lourdes Shrine, Chardon Rd., Euclid, Ohio sponsored by Ohio Federation of KSKJ Lodges, 7:30 p.m.

Sunday, May 25

Choral group Korotan annual concert at Slovenian National Home on St. Clair Ave., Cleveland.

Sunday, June 1

Opening picnic of Slovenska Pristava featuring Veseli Godci orchestra.

Sunday, June 8

St. Mary's (Collinwood) Slovenian School picnic at Slovenska Pristava, 12:30 Mass followed by dinner.

Saturday, June 14

SPD Tabor, gathering and picnic at Slovenska Pristava.

Sunday, June 15

SPD Tabor, celebration and dinner at Slovenska Pristava.

Sunday, June 22

Belokranjski Club picnic at Slovenska Pristava.

Saturday, June 28

Slovenska Pristava picnic (Ansambel Ekert from Slovenia).

Sunday, June 29

Catholic Mission Aid picnic (MZA) at Slovenska Pristava.

Wednesday, July 2

Euclid Pensioners Club annual picnic, SNPJ Farm, heath Road. Dinner 1 - 3 p.m., music by Al Battistelli. Tickets \$13.00.

Wednesday, July 9

Holmes Ave. Pensioners Club Annual Picnic at VFW Post 4358 on White Rd. between Bishop & Rockefeller Rds., noon to 6 p.m. All welcome. Free admission. Music by Fred Ziwich 2:30 - 4:30. Info call 440 943-3784.

Sunday, July 13

Ohio Federation of KSKJ Lodges Picnic at Slovenska Pristava.

CDs coming due?

Before you renew...

... take a look at the new 2- and 5-year fixed annuities from KSKJ, with rates that'll make you do a double take!

Minimum Deposit \$1,000

2-Year	5-Year	7-Year Bonus for first 12 mos.
3.75%	4.75%	6.00%



Call Sandra Green at
(440) 946-2500

Underwritten by American Slovenian Catholic Union (KSKJ)

The Easter Jelly Bean Prayer

As you eat jelly beans this Easter, think of this prayer:

Red is for the blood he gave.

Green is the grass he made.

Yellow is for the sun so bright.

Orange is for the edge of night.

Black is for the sin we made.

White is for the grace He gave.

Purple is for the hour of sorrow.

Pink is for our new tomorrow.

A jar full of jelly beans is so colorful and sweet. It is a prayer; it is a promise; it is a loved one's treat. May God bless your prayer and thoughts with Easter joy.

--St. Mary's Church Bulletin

Flower Power 2003

Seasonal Planting and Pruning, Grass cutting, edging, and planting flower beds and displays. Fertilizing and soil amendments available (mulches, manure, and soils). Bird feeders, feeds, and bath fountains. Landscape Design tailor made for you...

Call Michael J. Mivsek
for appointment
(216) 361-9909

Happy Easter

from all of us . . .

When You Want to Travel...

Contact the Travel Experts at

HANSA TRAVEL SERVICE

On the West Side visit
HANSA IMPORT STORE
and TRAVEL AGENCY

2717 Lorain Avenue, Cleveland 44113
631-6585

ALSO - VISIT OUR NEWLY REMODELED PATRIA IMPORT STORE

794 E. 185th Street, Cleveland 44119

We import various Slovenian good quality wines, mineral water (Radenska), all kinds of cookies or candies, plus a large selection of audio musical cassettes from Slovenia, herbal teas, etc.

STOP IN and VISIT US SOON.

Ask for Boris or Suzi
(216) 531-6720



*"Wishing my patients
and their families a very
HAPPY EASTER!"*

Anton J. Ogrinc, D.D.S.

Family Dentistry/Preventive Dentistry

Two Convenient Locations

• **MAYFIELD VILLAGE**
6551 Wilson Mills Rd., Suit 103

1-440-473-1920

• **CLEVELAND**
5227 Fleet Ave.

641-1760

Drive in - or Walk In

BRONKO'S

Drive-in Beverage

510 E. 200 St. - DMH Corp.
Euclid, Ohio 44119 531-8844

Imported and Domestic Beer and Wine

Soft Drinks - Milk - Ice - Snacks

Imported Slovenian Wines & Water

We have all Ohio Lottery Games

Open Mon. - Sat. 10 a.m. - 10 p.m.

Sunday (no wine sold) 11 a.m. - 5 p.m.

Owner - David Heuer

Saint Vitus Church 2003

SCHEDULE FOR THE SACRAMENT OF RECONCILIATION

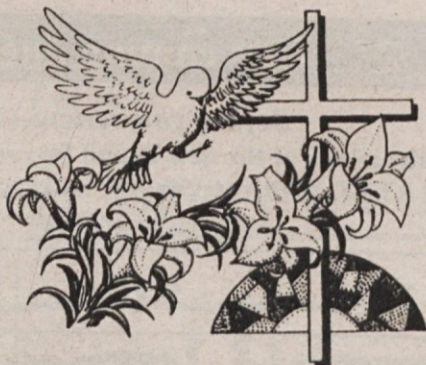
URNIK SPOVEDOVANJA

WEDNESDAY
VELIKA SREDA 7:30 p.m. - 8:00 p.m.

HOLY THURSDAY
VELIKI ČETRTEK 7:30 p.m. - 7:50 p.m.

GOOD FRIDAY
VELIKI PETEK 12:30 p.m. - 1:00 p.m.
3:30 p.m. - 4:00 p.m.
6:30 p.m. - 6:50 p.m.

HOLY SATURDAY
VELIKA SOBOTA 12:30 p.m. - 1:30 p.m.
2:30 p.m. - 3:30 p.m.



St. Mary's Church

SCHEDULE FOR THE SACRAMENT OF RECONCILIATION DURING HOLY WEEK

URNIK SPOVEDOVANJA V VELIKEM TEDNU

HOLY THURSDAY, April 17, 2003
VELIKI ČETRTEK 9:00 - 10:00 p.m.

GOOD FRIDAY, April 18, 2003
VELIKI PETEK 12:30 - 1:30 p.m.
3:30 - 4:30 p.m.



Happy Easter to All!

ST. VITUS CHURCH - CERKEV SV. VIDA

60109 Lausche Avenue - Cleveland Ohio 44103

With Palm Sunday we begin the most solemn days in the Church calendar, the days of Holy Week. In faith we listen to the words of Scriptures as they proclaim the saving works of Jesus on behalf of mankind and each one of us. Christ suffered, died on the cross and arose from the dead, so that we might be assured lives free of sin, and life everlasting with Him in eternity. Please join us and other parishioners in the Holy Week liturgies which commemorate Christ's great love for us. Perhaps we fail to accomplish every good resolve in Lent, but we still have the days of Holy Week ahead of us to make those promises good to the Lord and to ourselves. May we be reconciled to God in the sacrament of Penance, so that with peace in mind and heart, we may fully experience the joy of Easter Sunday.

Your Priests at St. Vitus
Parish Staff

HOLY WEEK 2003

WEDNESDAY - APRIL 16, 2003
8:00 PM TENEBRAE (Evening Prayers For Holy Week)

HOLY THURSDAY - APRIL 17, 2003
8:00 PM Mass of the Lord's Supper (Eng. & Slov.)
9:00 PM-to- Adoration of the Blessed Sacrament
11:00 PM (See Bulletin)

GOOD FRIDAY - APRIL 18, 2003
12:00 Noon Stations of the Cross (In English)
3:00 PM Stations of the Cross (In Slovenian)
7:00 PM Celebration of the Lord's Passion & Death

HOLY SATURDAY - APRIL 19, 2003
1:00 PM Blessing of Easter Food (English)
3:00 PM Blessing of Easter Food (Slovenian)
8:30 PM Easter Vigil Mass

EASTER SUNDAY - APRIL 20, 2003
7:00 AM Procession and Mass of Resurrection of Our Lord (Slovenian and English)
9:00 AM Mass (In English)
10:30 AM Mass (In Slovenian)
11:30 AM Solemn Litany and Benediction of the Blessed Sacrament

S cvetno nedeljo začnemo najslavesnejši čas v cerkvenem letu, veliki teden. Z globoko vero v srcu prisluhnimo svetopisemskemu poročilu o Jezusovem odrešenjskem delu. Bogoslužje velikega tedna ni le preteklost, ampak tudi sedanjost; Kristus je med nami preziran, preklinjan, osovražen, pa tudi priljubljen! Kristus je trpel, umrl na križu in vstal od mrtvih, da bi nas odrešil greha in nam zagotovil večno življenje. Pridružite se nam in drugim faranom v obredih velikega tedna, v katerih se bomo spominjali Kristusove velike ljubezni do nas! Morda smo pozabili na dobre sklepe, ki smo jih naredili v začetku postnega časa, skušajmo jih udejaniti vsaj v velikem tednu iz ljubezni do Jezusa in nas samih. Spravimo se v zakramentu sprave z Bogom ter z brati in sestrami, da bomo mogli s čistimi srci in mirno vestjo doživljati polnost velikonočnega veselja!

Vaši duhovniki pri Sv. Vidu
župnijsko osebje

VELIKI TEDEN - 2003

SREDA, 16. aprila 2003
8:00 PM SLOVESNE VEČERNE MOLITVE

VELIKI ČETRTEK, 17. aprila 2003
8:00 PM Sv. maša zadnje večerje (slov. in angl.)
9:00 PM-do- Čiščenje Najsvetejšega
11:00 PM (glej oznanilo)

VELIKI PETEK, 18. aprila 2003
12:00 Noon Križev pot v angleščini
3:00 PM Križev pot v slovenščini
7:00 PM Obhajanje Kristusovega trpljenja in smrti

VELIKA SOBOTA, 19. aprila 2003
1:00 PM Blagoslov jedil (angl.)
3:00 PM Blagoslov jedil (slov.)
8:30 PM Sv. maša velikonočne vigilijske

VELIKA NEDELJA 20. aprila 2003
7:00 AM Slovesno vstajenje, procesija, in maša v slovenščini in angleščini
9:00 AM Maša v angleščini
10:30 AM Maša v slovenščini
11:30 AM Pete litanije Matere božje in blagoslov z Najsvetejšim

Church of St. Mary of the Assumption

Cerkev Sv. Marije Vnebovzete

15519 Holmes Avenue - Cleveland, OH 44110

Easter 2003 St. Mary's Church

Dear parishioners and friends,

On this Palm Sunday we enter the holiest week of the Christian year as we remember the passion, death and resurrection of our Savior Jesus Christ. With the world in the turmoil and pains of war, with the uncertainties of what still lies ahead, we too cry out "My God, my God, why have you forsaken us." But uniting ourselves to the cross of Christ, sharing in his suffering and pain, we also find the promise of new life, the hope of resurrection, the forgiveness of sin and the joyful triumph of life over death. Like St. Paul, filled with the hope of immortality, we cry out with faith, "O Death, where is your victory; O Death, where is your sting." Our victory is in Christ Jesus crucified, Christ Jesus risen from the dead. May our remembrance of the suffering, death and resurrection of Jesus during this Easter Triduum, may our gratitude for the sacraments of Holy Eucharist, the Priesthood and Reconciliation, find expression in our full participation in these holy mysteries of our faith. May the peace and joy of Christ's victory of life over death always be our hope and our joy. Christ is risen, Christ is truly Risen.

Yours in the Risen Savior,
Fr. John Kumse, Pastor

Velika noč 2003 župnija sv. Marije Vnebovzete

Dragi farani in prijatelji,

Na to Cvetno nedeljo vstopamo v najsvetejši teden krščanskega leta, ko se spominjamo trpljenja, smrti in vstajanja našega Odrešenika Jezusa Kristusa. V svetu nemira in bolečin vojne, z negotovostjo kaj še pride, mi tudi vzklíkamo: "Moj Bog, moj Bog, zakaj si nas zapustil." S križem Kristusa, z njegovim trpljenjem in bolečino tudi mi najdemo obljubo novega življenja, upanje vstajanja, odpuščanje greha in radostno zmago življenja nad smrtjo. Kot sv. Pavel, poln upanja v nesmrtnost kličemo z vero: "Smrt, kje je tvoja zmaga? Smrt, kje je tvoje želo?" Naša zmaga je v Jezusu Kristusu križanemu, Jezusu Kristusu vstalemu od smrti. Naj bo naš spomin trpljenja, smrti in vstajanja Jezusa med tem Velikonočnim tridnevjem, naj naša hvaležnost v zakramentu sv. Evharistije, duhovništva in sprave najde izraz v našem popolnem sodelovanju v teh svetih skrivnostih naše vere. Naj mir in radost Kristusove zmage življenja nad smrtjo vedno bo naše upanje in naša radost. Kristus je vstal, resnično je vstal!

Hvaležni v vstalem Zveličarju,
Fr. John Kumse, župnik

MONDAY OF HOLY WEEK, April 14, 2003

8:00 p.m. Tenebrae

HOLY THURSDAY, April 17, 2003

7:30 p.m. Mass of the Lord's Supper
9:00 - 10:00 p.m. Slovenian Holy Hour
10:00 - 11:00 p.m. English Holy Hour
11:00 - Midnight Quiet Adoration

GOOD FRIDAY, April 18, 2003

12:00 Noon English Stations of the Cross
3:00 p.m. Slovenian Stations of the Cross
7:00 p.m. Celebration of the Lord's Passion

HOLY SATURDAY, April 19, 2003

1:00 p.m. Food Blessing
3:00 p.m. Food Blessing
8:30 p.m. Solemn Easter Vigil

EASTER SUNDAY, April 20, 2003

7:00 a.m. Procession and Solemn Mass of the Lord's Resurrection
9:00 a.m. Mass in English
12:00 Noon Mass in English

Sung Litany of the Blessed Virgin Mary and Benediction will be on White Sunday, April 27, at 11:00 a.m.



VELIKI PONEDELJEK, 14. aprila 2003

8:00 p.m. Tenebrae - Večernice

VELIKI ČETRTEK, 17. aprila 2003

7:30 p.m. Slovesna maša zadnje večerje
9:00 - 10:00 p.m. Slovenska ura molitve pred Najsvetejšim
10:00 - 11:00 p.m. Angleška ura molitve pred Najsvetejšim
11:00 - polnoči Tih čiščenje pred Najsvetejšim

VELIKI PETEK, 18. aprila 2003

12:00 opoldne Sv. križev pot v angleščini
3:00 p.m. Sv. križev pot v slovenščini
7:00 p.m. Slovesno opravilo v čast Gospodovem trpljenju

VELIKA SOBOTA, 19. aprila 2003

1:00 p.m. Blagoslov jedil
3:00 p.m. Blagoslov jedil
8:30 p.m. Slovesna Velikonočna vigilijska

VELIKA NOČ, 20. aprila 2003

7:00 a.m. Vstajenska procesija in slovesna maša Gospodovega Vstajanja v slovenščini
9:00 a.m. Slovesna maša v angleščini
12:00 opoldne Sv. maša v angleščini

Pete litanije Matere Božje z blagoslovom bodo v Belo nedeljo, 27. aprila ob 11 uri.

BEST WISHES
FOR A JOYOUS EASTER

James A. Slapnik, Jr.

FLORIST

650 E. 185th St.

531-7887

*VESELE VELIKONOČNE
PRAZNIKE*



**St. Vitus
Holy Name
Society**

Cleveland, Ohio

**We Wish a Happy and
Blessed Easter
to All!**

Happy Easter to Everyone!

With A Vision to The Future

St. Vitus Lodge #25

K.S.K.J.



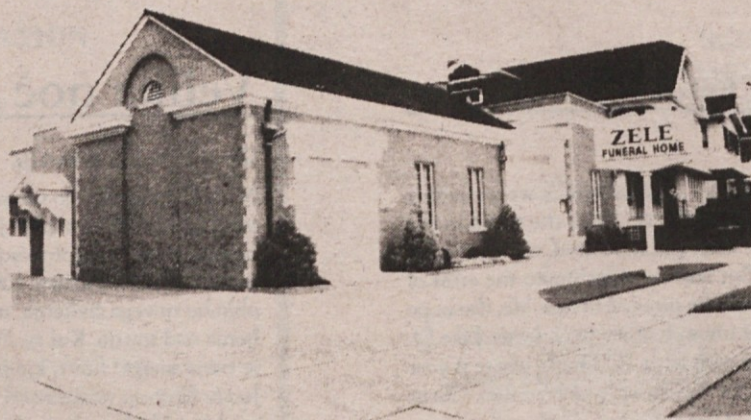
(American Slovenian Catholic Union)



Top row, left to right, Al Orehek, Treasurer, Joseph S. Baskovic, President, John Hocevar, Recording Secretary, Joe Hocevar, Vice President; and John C. Turek, Financial Secretary.

Front row, left to right, Ralph Prawdzik, Athletic Director, Marty Turek, Auditor, James V. Debevec, Sgt.-at-Arms, Rev. Joseph P. Boznar, Spiritual Director, and Charles Winter, Auditor. Brian Fabo, auditor, is missing from photo.

We Wish Everyone Happy Easter!



*— Family Owned and Operated
Since 1908 —*

**In Time of Need —
We Are Here to Help You.**

Licensed Funeral Directors:
Richard J. Zele — Louis F. Zele,
Sutton J. Girod — Louis E. Zele

**“Four Generations of
THE ZELE FAMILY”**

**Zeale Funeral
Homes, Inc.**

(Main Office)
452 East 152nd Street — 481-3118

Cleveland, Ohio



– Vesti iz Slovenije –

Santos Abril y Castelló novi nuncij v Sloveniji, hkrati tudi v BiH

Papež Janez Pavel II. je imenoval 67-letnega izkušenega diplomata španskega rodu Santos Abril y Castelló za novega nuncija v Sloveniji. Nuncij naj bi prišel v Slovenijo čez mesec ali dva. Nadškof dr. Franc Rode je novega nuncija opisal z besedami: "izkušen diplomat, odličen človek, zelo rezerviran". Hkrati postane Abril y Castelló nuncij v Bosni in Hercegovini.

Nadškof Rode osebno pozna novega nuncija, ki ga je spoznal v državnem tajništvu, ko je bil tam Abril y Castelló vodja španske sekcije.

Nuncij se je rodil 21. septembra 1935 v Alfambri v Španiji. Služboval je v nunciaturah v Pakistanu in Turčiji, leta 1985 je bil imenovan za nuncija v Boliviji, štiri leta kasneje pa za pronuncija v Kamerunu, Gabonu in Ekvatorialni Afriki. Leta 1996 je postal nuncij v Jugoslaviji, štiri leta pozneje nuncij v Argentini, od tam pa prihaja v Slovenijo in BiH. Poleg španščine govori italijansko, angleško, francosko, nemško, srbsko in hrvaško.

Evropski megavrh v Atenah

Podpisovanje pristopne pogodbe z desetiimi novinkami na atenski agori prihodnje sredo, 16. aprila, bo trajalo nič manj kot dve uri, potem bo uradni program. Slovesnost bo z uvodnim govorom grški premier Kostas Simitis, nato pa bosta predstavnika predsedujoče članice kot prva podpisala do-

kument, ki omogoča doslej največjo širitev Evropske unije.

Za govorniškimi odrom se bo po abecednem redu držav zvrstilo še 24 predstavnikov ali premierov sedanjih in prihodnjih članic skupnosti, ki so jim odmerili natanko po tri minute. Za vsakim govorom bosta predstavnika države – zunanji minister in veleposlanik pri EU – podpisala pristopno pogodbo v vseh 21 jezikih prihodnje razširjene Unije.

Uradni izidi referendumov

Republiška volilna komisija je razglasila uradni izid referenduma 23. marca. Za vstop v EU je glasovalo 89,64 odstotka (oz. 869.171 volivcev), za vstop v NATO pa 66,08 odstotka (637.882 volivcev). Udeležba na obeh referendumih je bila 60,4-odstotna (od skupaj 1.613.305 volilnih upravičencev jih je glasovalo 975.015). O glašovanju slovenskih državljanov, ki živijo v tujini, je poročilo na str. 19.

Slovenija še prva

Bonitetna hiša Dun&Bradstreet je tudi v aprilskem poročilu ocenila, da je Slovenija skupaj z Madžarsko prva v regiji, s tem da rating Madžarski kaže navzdol, Sloveniji pa navzgor. V poročilu britanskih analitikov je omenjeno, da se je v Sloveniji povečal priliv tujih neposrednih investicij (predvsem zaradi privatizacije Nove ljubljanske banke in Novartisovega prevzema Leka).

Dolar – tolar: 1\$US = 216,15 SIT.

Iz Clevelanda in okolice

Kosilo to nedeljo—

Svetovidske farne organizacije: DNIJ, Oltarno društvo in KSKJ društvo št. 25 vabijo to nedeljo na dobrodelno kosilo. Kosilo bodo delili v šolski dvorani. Postregli bodo z ocvrto piško oz. svinjsko pečenko, delili bodo od 11. dop. do 1. pop. Dar je \$12 za odrasle in \$6 za otroke.

Krofi—

Oltarno društvo fare sv. Marije Vnebovzete ima prodajo krofov to soboto, 12. aprila, dopoldne v šolski dvorani.

O Ivanu Cankarju—

V sredo, 23. aprila, bo dr. Timothy Pogačar, od 1. 1998 načelnik oddelka za nemščino, ruščino in azijske jezike na državni univerzi Bowling Green govoril o življenju in delu slovenskega pisatelja Ivana Cankarja, to v skopu vrste večerov, ki jih v SDD na Recherjevi sponzorira Slovenian American Heritage Foundation. Pričetek bo ob 7h zv. in sledilo bo družabno srečanje. Vstopnine ni in je javnost vabljen. Profesor Pogačar je zelo aktiven v Družbi za slovenske študije.

Primorski klub vabi—

V soboto, 3. maja, ima Primorski klub svoj vsakoletni pomladanski banket in sicer v SND na St. Clairju. Večerjo bodo pričeli servirati ob 7.30. Za ples in zabavo bo igral ansambel Murski val iz Toronta. Banketa se bo udeležilo tudi precej rojakov iz Kanade in iz Pittsburga. Za več informacij in za rezervacije, pokličite na 216-692-1069.

Novi grobovi

Victor Kuznik

Umrli je Victor Kuznik, mož Mary, roj. Hrutkai, oče Janice Mecklenburg, Lawrencea in Craiga, 7-krat stari oče, sin Johna in Frances (r. Radic) (oba že pok.), brat Johna, Stanleyja, Clare Barle in Leo-ta (vsi že pok.), veteran ameriške vojske. Pogreb je bil 9. aprila v oskrbi Fortunovega zavoda s sv. mašo v cerkvi Leo the Great s pokopom na Sv. Križa pokopališču.



Z Ameriško Domovino ste vedno na tekočem z dogajanjem v Sloveniji in tudi med nami samimi

Cvetna nedelja—

Ta nedelja je cvetna. Spored za velikonočni teden najdete v angleškem delu. Blagoslov palmovih vej, drugega cvetja in butarbo to nedeljo.

KOLENDAR

APRIL

26. – Pevski zbor Zarja ima koncert z večerjo in plesom v SDD na Recher Ave. Igral bo Jeff Peconov orkester.

27. – Folklorna skupina Kres ima zajtrk v šolskem avditoriju pri sv. Vidu. Serviranje bo od 9.30 do 12. ure opoldne.

MAJ

11. – Slovenska šola pri Mariji Vnebovzeti pripravi Materinsko proslavo ob 5.30 pop. v šolski dvorani.

25. – Pevski zbor Korotan ima koncert v SND na St. Clair Ave. Pričetek ob 7h zv. Po koncertu ples, igra orkester Veseli godci.

25. – Društvo SPB sponzorira spominsko sv. mašo ob 12. uri opoldne, pri Lurški Materi božji na Char-don Rd.

JUNIJ

8. – Slovenska šola pri Mariji Vnebovzeti ima piknik na Slovenski pristavi. Ob 12.30 sv. maša, sledi kosilo.

14. – 15. – Tabor DSPB ima spominsko proslavo na Slovenski pristavi, ob spominu 58. obletnice slovenskega "holokavsta" za domobrance ob koncu 2. svetovne vojne.

29. – Misijonska Znamkarska akcija ima letni piknik na Slovenski pristavi. Začetek s sv. mašo opoldne.

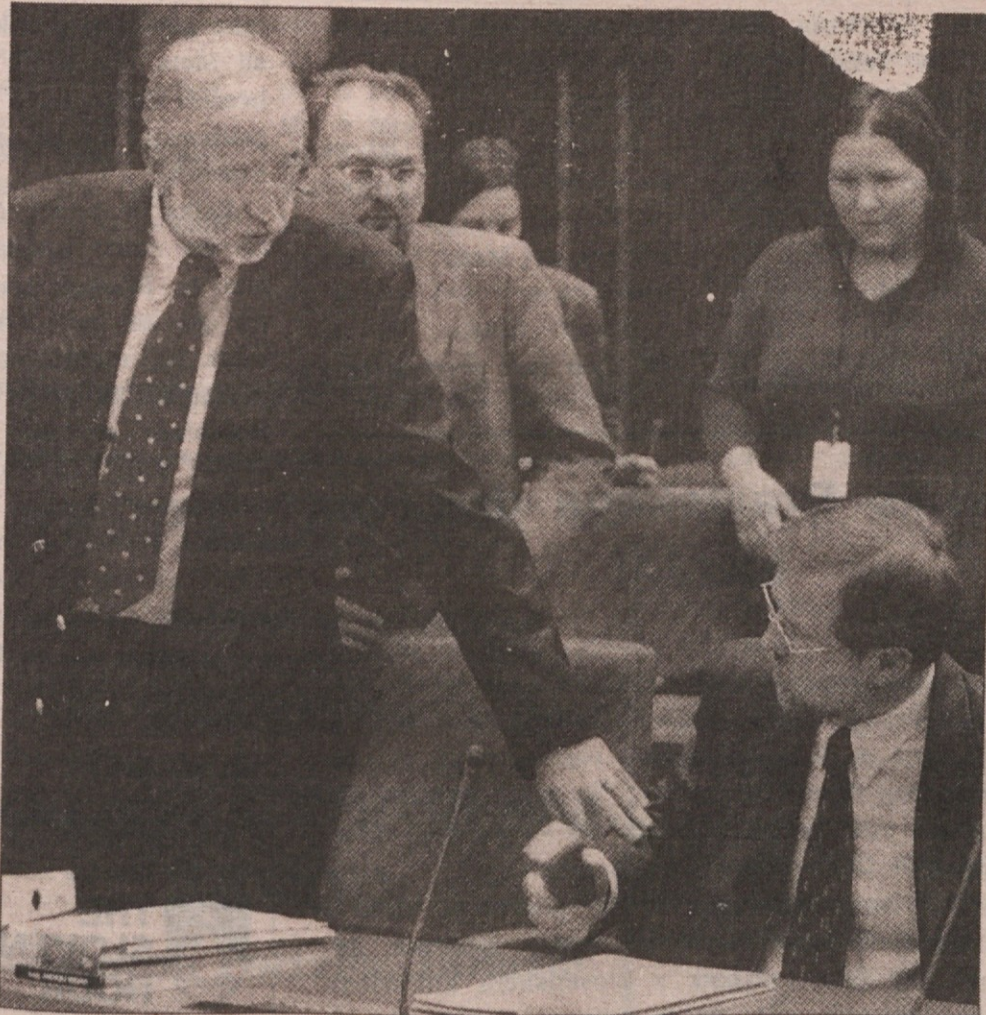
AUGUST

31. – Društvo SPB vodi romanje k Žalostni Materi božji v Frank, Ohio. Sv. mašo daruje č.g. dr. Pavle Krajnik ob 12. uri opoldne, druge pobožnosti ob 2.30.

SEPTEMBER

21. – Oltarno društvo sv. Vida ima vsakoletno kosilo v avditoriju pri sv. Vidu.

27. – Slovenska radijska družina priredi banket v proslavo 50. obletnice obstoja oddaje "Pesmi in melodije iz naše lepe Slovenije".



O PRIHODNOSTI EVROPE IN OBLIKOVANJU EVROPSKE USTAVE – Dne 31. marca sta Forum o prihodnosti Evrope in Komisija državnega zbora za evropske zadeve (KEZ) v državnem zboru organizirala razpravo o oblikovanju prihodnje evropske ustave in sodelovanju Slovenije v tem procesu. Sodelovali so zunanji minister Dimitrij Rupel, predsednik KEZ in član predsedstva konvencije o prihodnosti Evrope ter nekdanji slovenski premier in zunanji minister Alojz Peterle ter predsednik parlamentarnega odbora za zunanjo politiko in nekdanji slovenski obrambni minister Jelko Kacin. Na fotografiji sta spredaj Rupel in Peterle, zadaj od Rupla pa Kacin.

DRAGO K. OCVRK

Naš komentar

Končno doma na varnem

Za nami je nedelja, 23. marca. Z referendumskim "za" smo jasno pokazali, da smo zakoreninjeni v humani civilizacijski dediščini, ki jo je oblikovalo krščanstvo, in da je naša prihodnost v njej. Čeprav so nas sovražniki te civilizacije vodili skozi labirint totalitarnega nasila in obetali svetlo prihodnost na grobiščih na tisoče nedolžnih žrtev in idejnem razločevanju, večina vendarle ni izgubila smeri. Dne 23. marca smo se poslovili od namišljenega sveta čudaške samozadostnosti, v katerem smo si domišljali, da smo več kot drugi, pametnejši od njih, in da jih lahko zviška poučujemo o vsem: svobodi, socializmu, samoupravljanju in nazadnje še o demokraciji in miru. Stopamo v resnični svet, v svet, ki temelji na spoštovanju človeka in sodelovanju: na tem bomo gradili skupni in varni dom za vse. A ne le to! Evropski dom ni zaprt, obdan z bodečo žico, stražnimi stolpi in vojaščino, kot je bil do nedavna naš "napredni" svet. Pretok ljudi, idej in blaga je prost in Evropa z NATOM vred si prizadeva, da bi tako bilo povsod. Zato ne vstopamo v nekakšen klub sebičnih izbrancev, ki jim ni mar za stiske tistih zunaj, ampak se povezujemo z državami, ki so že doslej veliko storile za nerazvite.

V nagovoru diplomatom je papež naštel številne šibe, ki tarejo človeštvo. Posebej je opozoril nas, ki živimo v blaginji: "Egoizem je tudi brezbriznost bogatih držav do revnih. Vsa ljudstva imajo pravico, da prejmejo pravičen delež dobrin in znanja od bolj zmogljivih dežel. Kako ne bi tu pomislil npr. na dostop vseh do zdravil, ki so potrebna za ustavitev splošnih epidemij? Vendar ta dostop pogosto ovirajo kratkoročni gospodarski računi."

Kljub vsemu je papež prepričan, da "je mogoče spremeniti tok dogodkov, kakor hitro prevladujejo dobra volja, medsebojno zaupanje, uresničevanje dogovorov in sodelovanje med odgovornimi partnerji." Primer takšnega uspešnega poseganja v tok dogodkov je za papeža Evropa. "Ta je danes ena in razširjena hkrati. Znala je podreti zidove, ki so kazili njeno podobo. Lotila se je izdelave in gradnje stvarnosti, ki je sposobna povezovati enotnost in različnost, nacionalno suverenost in skupno delovanje, gospodarski napredek in družbeno pravičnost. Ta nova Evropa vsebuje vrednote, ki so dve tisočletji plemenitile njeno umetnost mišljenja in življenja, ki je koristila vsemu človeštvu. Med temi vrednotami ima krščanstvo izjemno mesto, ker se je iz njega rodil humanizem, ki je preživel evropsko zgodovino in institucije."

Zato papež še posvari: "Evropa, ki bi zavrgla to svojo preteklost, ki bi zanikala religijsko dejstvo in ne bi imela nobene duhovne razsežnosti, bi bila hudo nebogljen pred ambicioznim načrtom, ki mobilizira njene moči: gradnja Evrope za vse!"

Naš glas v Evropi in NATU bo sedaj enakovreden glasu drugih in ga bomo lahko zastavili za pravičnost in mir. Tudi od nas bo odvisno, ali bo Evropa povzdignila glas v obsodbo krivic in revščine, ki pestijo velik del človeštva, in bo pomagala še bolj kot doslej. Do nedavna smo gojili ideologijo razrednega boja in v njenem imenu (pro)dajali v tretji svet orožje terorizma in veliko gorje le še množili. Nekaj te miselnosti je očitno še pri nasprotnikih Evrope in NATA. Sedaj pa imamo končno vsi Slovenci možnost, da pridemo s konkretnimi predlogi in podpremo konkretne dejavnosti v prid večji pravičnosti in miru v svetu.

(DALJE na str. 15)

Lilija še živi in blesti

CLEVELAND, O. – V nedeljo, 6. aprila, popoldne nas je Lilija v Slovenskem domu v Collinwoodu razveselila z odlično podano veseloigro "Vražja vdova".

Če je vsak koncert Korotana, Fantov na vasi in drugih slovenskih zborov praznik slovenske pesmi, je prav tako res, da je vsaka slovenska prireditelj naših šol in še posebej v vsem izseljenstvu najbolj trdoživega dramskega društva Lilije praznik slovenske besede.

Tega vzvišenega poslanstva se dobro zaveda vodstvo in članstvo Lilije in ga globoko ceni tudi zavedna slovenska skupnost, ki je tudi to pot do zadnjega kotička napolnila prostorno dvorano.

Lilija je v svoji dolgi, plodni zgodovini dokazala, da odlično obvlada vsako zvrst dramskega poustvarjanja – od Cankarjevega Kralja na Betajnovi, Finžgarjeve Verige, Mauserjevega Kaplana Klementa ali Prešernovega Šulinovega (Simčičevega) Krsta pri Savici do nedeljske Streicherjeve veseloigre Vražja vdova.

Namen veseloigre je, da nam v posodi naše lepe materinščine nalijejo polno mero veselja in smeha. Lilijini igralci z režiserjem Srečkom Gaserjem na čelu so ta namen prepričljivo dosegli.

V naslovni vlogi Vražje vdove nastopa Drobjančeva Meta, premožna posestnica in zelo nataktna vdova. Njena hčerka Zalka je zaljubljena v

bajtarskega fanta Pavleta, a mati Meta hoče, da bi poročila mnogo starejšega bogatega gruntarja Kolenca.

Vpričo neusmiljeno gospodovalne Mete, mlada zaljubljenca spoznata, da jo bosta mogla ugnati edino s potegavščino. Pavle bo skušal napraviti vtis, da si je premislil in mu ni več mar Zalke. Bogata Marjana, sicer dosti starejša od njega, tako postane njegova nova, zgolj navidezna izvoljenka. S slednjo hlinita zaljubljenost, kar vdovo Meto povsem vrže iz tira. Da si ta bajtar Pavle upa zavreči njeno lepo, mlado in premožno Zalko in se nič več ne bori za njeno roko, pač pa kar nesramno razkazuje svojo ljubezen do tiste stare prismede Marjane!

Vzporedno se razvija nov zaplet. Bogata in čedna vdova Meta bi se končno rada tudi sama poročila, čeprav jo je zaradi lepšega treba k temu nagovarjati. Bajtar Žefran in mešetar Trobec zaslutita lepo priložnost, da bi si s posredovanjem Metinega ženina lahko kaj prislužila za svoj žep. Vsak posebej Meti obljublja, da ji bo pripeljal na ogled primerne ženine. Da bo vedela, kdaj gre zares, se bo posredovalec takrat popraskal za ušesom.

In tako Žefran izbere za snubca Trobca, Trobec pa Žefrana in ko skupaj prideta k Meti, se oba praskata.

Bogati Kolenc, ki je bil njen fant pred Metino

Zahvala Dramskega društva LILIJAJ!

CLEVELAND, O. – Dramsko društvo Lilija se prav iz srca zahvaljuje vsem, ki so v tako velikem številu obiskali igro Vražja vdova prejšnjo nedeljo. Kot smo iz tega razvideli, je še med našimi rojaki veliko prijateljev slovenske besede na odru. To nam bo dalo še več poguma, da bomo vzdržali na vedno bolj težki poti ohranjati to besedo na naših odrih.

Nadali smo si nalogo, da jo ponese tudi v druge kraje. S tem namenom bomo gostovali 26. aprila ob pol osmih zvečer v Slovenskem kulturnem centru v Lemontu. Že danes vabimo vse rojake iz tamkajšnje okolice na to prireditelj. Pridige, ne bo vam žal.

Na tem mestu bi se radi zahvalili Ameriški dobrodelnici zvezi oz. AMLA, za res velikodušni dar \$200. Darovali so z namenom, da bi še v naprej gojili slovensko besedo med rojaki. Res iskrena hvala vam kliče in vam želimo še veliko uspehov.

Odbor Dram. društva LILIJAJ

Zveza oltarnih društev

CLEVELAND, O. – Zveza oltarnih društev bo imela svoje letno zborovanje v nedeljo, 27. aprila, pri Sv. Vidu. Imele bomo v cerkvi ob 2h pop. molitveno uro, nato pa sestanek v šolski dvorani.

Od Marije Vnebovzete pridejo tudi k nam letos, ker se vrstimo. Lani je bilo pri njih zborovanje. Letos je pa naša vrsta.

Zato vas, članice od Marije Vnebovzete, lepo vabimo, da vas pride v čim večjem številu, da se lepo in prijateljsko pogovorimo o našem delu.

Včasih je bilo pet fara v zvezi. Sedaj smo samo iz dveh fara. Zato mislimo, da je zelo važno, da se tega zavedamo in se ohranimo ti dve društvi. Gotovo ste tudi ve tega mišljenja. Saj smo velika oporo našima farama. Naj nas to vzpodbuja. Važno je tudi, da se bolj povežemo med seboj.

Vsem udeleženkam tega zborovanja izrekamo dobrodošlico. Vsem bralcem pa lep pozdrav.

Ivanka M.

poroko z drugim, si tudi zaželi poroke z vdovo Meto, a kar ne more z jasno besedo na dan. Ko tako govori o poroki, misli Meta, da snubi njeno hčerko Zalko in jo skuša primorati, da bi sprejela Kolenca.

Zalka se brani, češ da bo do smrti ljubila Pavleta in Kolenc poudarja, da ga to prav nič ne moti. Kaj njemu mar, kaj počenjata Zalka in Pavle. Spominja se, da je bil včasih tudi sam mlad in zaljubljen. Zmeda tako doseže višek, ko vsi mislijo, da se je Kolencu zmešalo.

(DALJE na str. 15)



Pesmi in Melodije
iz Naše Lepe Slovenije

Radijska Družina Cleveland

ED MEJAC
Vodja Radijske Družine

WCSB 89.3 FM
Nedelja 9-10 am
Sreda 6-7 pm

2405 Somrack Drive
Willoughby Hills, OH 44094
440-953-1709 TEL/FAX
WEB: www.wcsb.org

For the best sounds
of Slovenia

Listen to
THE SLOVENIAN HOUR

On 50,000 Watt
WCPN Cleveland Public Radio

90.3 FM
Saturdays 9-10 pm

for Requests call
Tony Ovsenik

440-944-2538

Zahvala dobrotnikom svetovidske Slovenske šole

CLEVELAND, O. – Učiteljski zbor in družine Slovenske šole pri sv. Vidu se želimo zahvaliti mnogim dobrotnikom, ki ste se odzvali naši vsakoletni prošnji za podporo. V preteklih treh mesecih smo dobivali prispevke v "angelski sklad". Ti radodarni darovi omogočajo, da slovenska šola nadaljuje svoje poslanstvo ohranjati jezik in kulturo naše prelepe slovenske dediščine. Kot v preteklosti, ste naši dobrotniki velikodušno omogočili uspeh letošnje nabirke.

Sledijo imena darovalcev za šolsko leto 2003-03. Vsakemu dobrotniku smo ob času prejema darila poslali zahvalno kartico. Prosimo, oprostite, če smo koga prezrli! Še enkrat, iskrena hvala vsem podpornikom in Bog naj vas blagoslovi!

Belokranjski klub
Društvo št. 32 AMLA
Cashen Inc.
Društvo št. 14 AMLA
AMLA - Matching funds
za Društvo št. 14
Dramsko društvo Lilija
Društvo SPB Cleveland
F&H Grinding Inc.
Društvo št. 30 AMLA
Društvo št. 226 KSKJ
Društvo št. 27 AMLA
Društvo št. 9 AMLA
AMLA - Matching funds
za Društvo št. 9
Društvo št. 8 AMLA
Pako Inc.
Klub upokojencev SP
Pevski zbor Korotan
Društvo št. 172 KSKJ
Sheliga Drug Inc.
James A. Slapnik Jr. Florist
Slov. Am. Primorski klub
Slovenska Pristava Inc.
Društvo št. 4 AMLA
Društvo št. 169 KSKJ
Štajerski/Prekmurski klub
Sunset Industries Inc.
TRV Inc.
Mr. & Mrs. Ivan Berlec
Mr. & Mrs. David Bloom
Ann Bunevich
Mr. & Mrs. Frank Culkar
Mr. John F. Dejak
Mr. & Mrs. Robert Gabel
Mr. & Mrs. Bob Graf
Mr. & Mrs. M. Grdadolnik
Patricia Ipavec
Mrs. Minka Kmetič
Mr. & Mrs. Tom Kmetich

Mr. & Mrs. Thomas Kolarič
Mr. Peter Kolarič
Mrs. Ivanka Košir
Mr. & Mrs. John Kozina
Mr. & Mrs. Stane Kuhar
Ms. Anuška Lekan
Mr. & Mrs. Tony Lavriša
Mr. & Mrs. Andy Lekšan
Mr. & Mrs. Al Lipold
Mr. & Mrs. Kerry Marino
Dr. & Mrs. Valentin Meršol
Mr. & Mrs. Miro Odar
Mr. & Mrs. Louis Petelin
Mr. & Mrs. Greg Plassard
Mr. & Mrs. Matija Plečnik
Mr. & Mrs. Branko Pogačnik
Mr. & Mrs. Drago Prelog
Mr. & Mrs. August Pust
Dr. & Mrs. Matej Roesmann
Dr. & Mrs. Uroš Roessmann
Dr. & Mrs. Vladimir J. Rus
Mr. Frank Šega
Mrs. Heda Sfiligoj
Mr. & Mrs. Joe Skrabec
Mrs. Josephine M. Stinziano
Mr. & Mrs. Dominik Stupica
Dr. & Mrs. David Turk
Mr. & Mrs. Anton Vogel
Mr. & Mrs. Joseph Vogel
Dr. & Mrs. Mirko Vombergar
Mr. & Mrs. John Yuko
Mr. & Mrs. Anton Žakelj
Mr. & Mrs. Joe Žakelj
Mrs. Milena Zaper
Mr. Joseph Zelle
Mr. & Mrs. Frank Zitko
Mr. & Mrs. Ivan Zupan

Lilija še živi in blesti

(NADALJEVANJE s str. 14)

Končno sledi razplet, ko Kolenc izpove, da je ves čas mislil na poroko z Meto, ne z Zalko. Na odru se pojavi še trdni kmet Žutek skupaj z Marjano. Vsem razodene, da je Marjana njegova žena in istočasno Pavletova teta, ki je skušala le pomagati Zalki in Pavletu. Tako pride do srečnega konca: Zalka in Pavle se veselita svoje mlade ljubezni. Vesela je tudi Meta, ko vidi, da Kolenc snubi njo in ne bo več dolgo vdova.

Naslovno vlogo Mete je odlično igrala **Metka Zalar**, ki je pred časom blestela tudi v vlogi Prešernove Bogomile. Mnogo obetajoča **Monika Povirk** je to pot pri Liliji prvič zablestela kot Zalka. **Niko Perčič** pa je prijetno presenetil v vlogi njenega fanta Pavleta. Kot vedno je bil zelo posrečen in prepričljiv **Peter Dragar**, to pot v vlogi bogatega gruntarja Kolenca.

In tako pridemo do štirih neprekosljivih Lili-jinih pionirjev, katerih talente hvaležno občinstvo že desetletja občuduje: **Florjana Osredkarja** v vlogi bajtarja Žefrana, **Ivana Hauptmana** kot mešetarja, **Srečka Gaserja** v vlogi dobro stoječega kmeta Žutka, in **Mojce Slak** kot njegove žene.

Šepetalka je bila vsestransko požrtvovalna in zmožna **Julka Zalar**, zdaj že na čelu kar treh Zalarjevih generacij Lilijinih igralcev. Znana in cenjena Lili-jina igralca **Ivan Jakomin** in **Avgust Dragar** sta se to pot pridružila **Slavku Štepcu** in **Matiji Grdadolniku** kot odrska mojstra.

Priljubljeni komik **Srečko Gaser** je seveda kot rojen za režiserja komedij ali veseloigre in se je tudi pri Vražji vdovi odlično izkazal. Njemu in vsem igralcem, kjer želimo še posebej pohvaliti najmlajša **Moniko Povirk** in **Nika Perčiča**, smo iz srca hvaležni za vse žrtve in trud in še posebej za nedeljski praznik slovenske besede. Naj Lilija še dolgo živi in blesti.

Prijatelj Lilije

Z AMERIŠKO DOMOVINO
STE VEDNO NA TEKOČEM!

Končno doma na varnem

(NADALJEVANJE s str. 14)

Hkrati bo več možnosti, da končno pometemo tudi pred svojim pragom. Priznati moramo namreč, da se je nihalo naše demokracije zataknilo na levi. A demokracije ni brez alternative, ki prinaša svež zrak in odpravlja korupcijo. Demokracija živi v nihanju med levo in desno, tako teče njen čas in nič drugače. Tega se bomo v Evropi laže učili! Tudi mediji nam ne bodo mogli več biti samo po eni strani kot sedaj, namesto da bi pritrkovali melodije pluralnosti.

Za katoličane ni nič narobe, če je kaj levo ali desno, da je le demokratično! In končno lahko slovenski verniki pričakujemo in zahtevamo od oblasti, da se vedejo do krščanstva in Cerkve bolj pozitivno kot v totalitarizmu. V prvi vrsti morajo prenehati nerazumno zaničevati Sveti sedež, saj je to zaničevanje z odlaganjem podpisa minimalnega sporazuma presešlo vse meje spodobnosti. Doma pa ne pričakujemo privilegijev, ampak le spoštljivo upoštevanje naše cerkvene skupnosti kot največje in odgovorne članice civilne družbe. Le tako bomo v tej deželi tudi verni končno doma in varni kot Jezusovi učenci in učenke, brez strahu, ponosno in ustvarjalno.

DRUŽINA, 30. marca 2003

Misijonska Znamkarska Akcija (MZA) Catholic Mission Aid (CMA)

je javna, nepridobitna, dobrodelna misijonska organizacija. Ustanovil jo je Fr. Charles A. Wolbang, CM.

Registrirana je v mestu Columbus, Ohio, ZDA.

Za pomoč slovenskim misijonarjem zbira finančno pomoč za njih delo med ubogimi v misijonskih deželah ter za vzdrževanje bogoslovcev za domači misijon.

Hvaležni bomo za vsak dar, ki ga boste darovali v ta namen.

Spomnite se misijonarjev in ubogih v svojih oporokah. Za vse prejete darove izdamo potrdilo za "Income tax".

Uradni naslov:

MZA - CMA

17826 Brian Ave., Cleveland, OH 44119

Glavni odbor MZA-CMA, Cleveland

VESELA VELIKA - NOC

HAPPY EASTER



VSEM PRIJATELJEM

IN ZNANCEM ZELIMO

VESELE VELIKONOCNE

PRAZNIKE

Družina Edi in Frank Fujs

Frangie's Fashions

692-2099

475 E. 200 St., Euclid, OH 44119

Hours: Monday - Saturday 9 - 4,

HAPPY EASTER!

VESELE IN SREČNE VELIKONOČNE
PRAZNIKE VSEM!

FORTUNA POGREBNI ZAVOD

Mr. Joseph Fortuna, Director

5316 Fleet Ave. Phone 641-0046

Cleveland, Ohio 44105

Licensed Directors

John J. Fortuna, James R. Trzaska

Mary Ann Fortuna Trzaska

Fax: 216 - 271-0608

Pismo izdajatelja ob zadnji številki Našega tednika

Celovec – Danes (tj. 28. marca, op. ur. AD) imate v rokah zadnjo številko *Našega tednika*.

Prvo številko *Našega tednika* je izdala Krščanska ljudska stranka, 14. septembra 1949. S spremembo imena v *Naš tednik – Kronika* 3. maja 1950, ko je prenehal izhajati slovenski tednik angleške zasedbene sile *Koroška kronika*, je nastopil Narodni svet koroških Slovencev kot izdajatelj lista in to ostal do danes, vendar se je dodatek k imenu (*Kronika*) z začetkom leta 1967 spet opusil.

Nastanek *Našega tednika* je bil seveda tesno povezan z ustanovitvijo Narodnega sveta koroških Slovencev na pobudo dr. Joška Tischlerja in cele vrste drugih uglednih osebnosti junija 1949, kar je bil izraz tedanjih potreb in želja velikega dela članov slovenske narodne skupnosti na Koroškem.

Kot kulturno in narodno-politično glasilo je *Naš tednik* rojake doma na Koroškem in po svetu vsestransko informiral o domačih in svetovnih dogodkih in bil tolmač narodne in manjšinske politike.

Sčasoma se je list osredotočil bolj na dogajanje v narodni skupnosti in na manjšinske teme, pri tem pa vseskozi bil znanilec in zagovornik samostojnega političnega gibanja med koroškimi Slovenci in tako znatno prispeval k uspehu samostojnih list na občinski ravni in Koroške enotne liste kot take, na ravni kmečkega zastopstva pa Skupnosti južnokoroških kmetov. Formalno sicer ne, a dejansko je bil *Naš tednik* vsa leta hkrati neke vrste glasilo Krščanske kulturne zveze in črpal veliko iz njenega razvejenga delovanja in bogatega idejno-kulturnega zaklada.

Povezanost lista z domačimi strukturami in z gospodarstvom se je zrcalila tudi v številnih oglasih, ki so izdajatelju povrh nekoliko olajšali težko finančno breme.

Da so se bralci identificirali z listom, se je pokazalo v množičnem obisku Praznikov NT ob njegovih okroglih obletnicah.

Vedno spet je prišla v njem do besede tudi mladina, posebej so se te možnosti posluževali mla-

dinci iz vrst Koroške dijaške zveze.

S povečanjem in pomladitvijo uredništva je uspelo zagotoviti večjo pozornost dogajanju na športnem področju, v zadnjem desetletju pa se je vzporedno z nastajanjem društev upokojencev po naših dolinah uveljavila še posebna priloga *Našega tednika* za zadeve upokojencev.

S priložnostnim izdajanjem tiskovne službe (NT-Pressdienst) je *Naš tednik* informiral nemško javnost o manjšinskih zadevah.

S času primernim oblikovanjem vsebine in zunanje podobe lista, s približevanjem pisanja sodobnim časnikarskim kriterijem je *Naš tednik* skušal hoditi v korak z razvojem in pri tem žel tudi uspehe in dobil priznanje s strani naročnikov in bralcev.

Zato velja beseda zahvale danes vsem, ki so v vseh teh letih z idejami in znanjem, s trudom in delom prispevali svoje: odgovorni glavni uredniki, uredniški in honorarni sodelavci, dopisniki in poročevalci, sodelavci/ke v upravi NT in v tiskarni Mohorjeve. Zahvaljujemo se naročnikom, bralcem in oglaševalcem za njihovo zvestobo in denarni prispevek.

Ta teden je zadnjič izšel tudi *Slovenski vestnik*, glasilo Zveze slovenskih organizacij, saj sta se Narodni svet koroških Slovencev in Zveza slovenskih organizacij v vednosti za pričakovanja v narodni skupnosti, na osnovi strokovnih izhodišč in po temeljitem razpravljanju v lastnih gremijih, ki so sprejeli ustrezne sklepe, odločila za ukinitve svojih glasil in za izhajanje skupnega časopisa pod imenom *Novice*.

Ta časopis bo izdajala novo ustanovljena skupna družba *Slomedia*, v kateri sta Narodni svet in Zveza slovenskih organizacij enakovredna družabnika.

Prijatelj's Pharmacy

St. Clair & E. 68 St. 361-4212
IZDAJAMO TUDI ZDRAVILA
ZARAČUN POMOČI
DRŽAVE OHIO – AID FOR
THE AGED PRESCRIPTIONS

Hud spor znotraj katoliške skupnosti na Koroškem

Naš tednik spet izhaja

Celovec (Delo fax, 4. aprila) – V Celovcu je 3. aprila izšla nova številka prejšnji teden uradno ukinjenega glasila Narodnega sveta koroških Slovencev (NSKS) *Naš tednik*. To se je zgodilo kljub grožnji predsednika NSKS Bernarda Sadovnika, da bo imelo nadaljnje izhajanje "pravne posledice" za odgovorne. Zadnja številka *Našega tednika* je izšla po naročilu zbora narodnih predstavnikov NSKJ. Mohorjeva družba, ki je doslej tiskala glasilo, je bila obveščena, da ga ne sme več tiskati, zato se je to zgodilo v neki drugi tiskarni v Celovcu.

Novo številko *Našega tednika* so natisnili v višji nakladi, da bi dosegli tudi bralce zunaj dosedanjega kroga naročnikov. Novi skupni tednik koroških Slovencev naj bi prvič izšel v petek, 11. aprila, za izdajanje *Našega tednika* NSKS ne bo zagotovila nobenega denarja več, je dodal Sadovnik.

I. L.

Skupni časopis je sad razumevanja, usklajevanja in dobrega sodelovanja med obema osrednjima političnima organizacijama koroških Slovencev v luči spoznanja, da je treba združiti vse sile in (pičla) sredstva, če hočemo biti kos izzivom današnjega in prihodnjega časa na medijskem področju, se pravi skrbeti za medij, ki bo ustrezal sodobnim standardom tehnike in časnikarstva in bo s pestro vsebino in večjim obsegom navdušil naročnike in bralce sedanjih tednikov in predvsem pritegnil tudi nove.

Glede na to in ob dejstvu, da je treba zadostiti tudi zanimanju in potrebi po informaciji v večinski družbi in v sosednjih regijah, oziroma sploh po svetu, bo *Slomedia* svojo medijsko ponudbo razširila tudi na internet, kar je v času evropske integracije in vključitve Slovenije v EU še posebej pomembno.

Po zasnovani usmerjenosti bo novi slovenski tednik za Koroško *Novice* zavezan pluralnosti in odprtosti v poročanju in pri tem posvečal posebno pozornost delovanju samostojnih političnih, kulturnih, gospodarskih, mladinskih, športnih in versko-cerkvenih struktur koroških Slovencev.

Drage bralke, dragi bralci, morda nekateri izmed Vas ne bodo odbravali ukinitve *Našega tednika* in *Slovenskega vestnika*, a se bodo ob branju novega skupnega časopisa končno le prepričali o pravilnosti koraka in o pomembni pridobitvi za slovensko narodno skupnost na Koroškem.

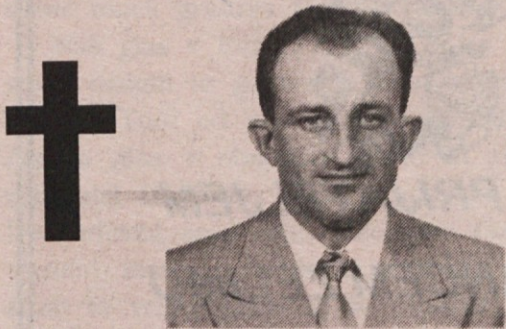
Gre za pogumen, a dobro zamišljen in pripravljen medijski projekt, ki bo vreden Vašega zaupanja. Vaše pripombe in kritika bodo poslovdstvu in uredništvu vsekakor dobrodošle. Pošiljanje *Novic* naročnikom sedanjih obeh tednikov pojmuje kot ponudbo, ki jo boste – kot upamo – po nekaj poskusnih tednih sprejeli s tem, da časopis tudi naročite.

Izvedbo projekta skupnega časopisa sta prevzela Peter Wieser kot glavni urednik in mag. Joahim Lesjak kot odgovorni za komercialno in upravo v izdajateljski družbi. V uredniški ekipi pa sodelujejo izkušeni in mladi novinarji/novinarke. Zato ni dvoma, da si bodo ob podpori nas vseh prizadevali za kvaliteten in zanimiv časopis, po katerem bomo vsi radi segli.

(dalje na str. 17)

V DRAG IN LEP SPOMIN

Ob osmi obletnici smrti našega ljubljenega moža, očeta, starega očeta in svaka



JOŽE VOLČJAK

ki je v Gospodu zaspal dne 7. aprila 1995

*Kako je prazen dom, dvorišče,
naše oko zaman te išče
ni več tvojega smehljaja,
le trud in delo tvojih rok
za vedno nam ostaja.*

Počivaj v miru! Ostal nam boš v lepem spominu.

TVOJI ŽALUJOČI:

žena: Ivanka roj. Kosmač
hčerki: Marija por. Stepec in Jožica por. Cerer
zeta: Tomaž in Jože
vnuke: Joško in Janko Stepec, Joško in Miha Cerer
vnukinji: Kati Stepec, Gabriela Cerer
ter ostalo sorodstvo v Ameriki in Sloveniji

BRICKMAN & SONS FUNERAL HOME

21900 Euclid Ave. (216) 481-5277

Between Chardon Rd. & E. 222 St. in Euclid, Ohio

10-letnica smrti fizika prof. dr. Antona Peterlina

Dve ljubezni – znanost in gore

Dr. Tanja Peterlin – Neumaier
Garching, ZR Nemčija



Prof. dr. Anton Peterlin

Pred desetimi leti, 24. marca 1992, je v rojstnem kraju v 85. letu starosti umrl Anton Peterlin, utemeljitelj slovenske fizikalne šole, ustanovitelj in prvi vodja Instituta Jožef Stefan in svetovno znani raziskovalec velemolekul in polimerov.

deportiran v Dresden, se je z veliko vnemo posvetil vzpostavitvi visokošolskega študija fizike. Zaradi strokovnosti mu je bila tudi zaupana naloga, da v sklopu SAZU ustanovi inštitut za raziskovanje jedrske fizike, za katerega je leta 1952 predlagal poimenovanje po najbolj slavnem slovenskem fiziku Jožefu Stefanu. Brez izredne nadjenosti, neutrudne delavnosti in organizacijskega daru mu ta naloga ne bi nikoli uspela.

Vzgojil je celo vrsto izvrstnih mladih fizikov in sodelavcev. Pošiljal jih je na specializacije v tujino in od njih zahteval, da o svojem delu poročajo v uglednih strokovnih revijah in si pridobijo doktorat.

Pri ustanavljanju inštituta ga je vodilo prepričanje, da sta znanstveno in pedagoško delo tesno povezana in da je nujna široka usmeritev slovenske fizike. Zgradil je inštitut in ga opremil z modernimi aparati, ki so jih samo delno uvozili, delno pa sestavili v lastni delavnici.

Uspelo mu je, da je praktično iz nič povzdignil slovensko fiziko na mednarodno raven. Inštitut Jožef Stefan (IJS) pa je postal eden največjih in najbolj plodnih raziskovalnih inštitutov v Sloveniji in si je pridobil svetovni ugled. Ko je to dosegel, je bil leta 1958 primoran prositi za razrešitev s funkcije direktorja.

Preselitev v ZDA

Ker so delavne razmere na IJS postale nevzdržne zanj, je leta 1960 sprejel mesto profesorja fizike na Tehniški univerzi v Münchnu. A že po enem letu je odšel v Severno Karolino, ZDA, kjer

je postal prvi direktor novoustanovljenega laboratorija Camille Dreyfus, ki je bil namenjen temeljnim raziskavam na polimerih.

Zagrabil je edinstveno priložnost, ki se mu je ponudila šele v starosti 53 let, in se končno popolnoma posvetil svoji stroki. Kot je izjavil sam, je bila to najboljša odločitev v njegovem življenju. V dvanajstih letih, kolikor je bil v tem laboratoriju, ki si je v najkrajšem času pridobil svetovni sloves, je sam ali s sodelavci objavil več kot 200 znanstvenih razprav.

Pri obvezni upokojitvi leta 1973 je nadaljeval raziskovalno delo kot pomočnik vodje polimerne oddelka na National Bureau of Standards v Washingtonu. A tudi po drugi upokojitvi leta 1984 je še naprej znanstveno delal. Ko je začutil, da se bliža konec njegovega življenja, se je vrnil v domovino, da ga pokopljejo v rodni grudi, ki jo je ljubil iz dna srca.

Njegovo znanstveno delo obsega skoraj 400 razprav, v katerih je obravnaval teorijo velemolekul v raztopinah in suspenzijah, pozneje pa polimere v trdnem in kristalnem stanju.

Bil je član številnih znanstvenih združenj in akademij ter večkratni častni doktor. Prejel je tudi številna odlikovanja. Bil je urednik več uglednih mednarodnih strokovnih revij. Veliko je tudi storil za popularizacijo znanosti; objavil je približno poljudnoznanstvenih člankov.

Peterlinova druga ljubezen poleg znanosti so bile gore. Že kot otrok je v postelji prebiral *Planinski vestnik*, ki ga je podedoval po prezgodaj umrlem očetu, kajti bil je pogosto bolan. V družbi matere in obeh sestra, z dedom in drugimi sorodniki, pozneje s sošolci in prijatelji, je prehodil velik del Gorenjske in južne Koroške ter njenih gora. Hodili so na izlete v Kamniške Alpe, Julijce in Karavanke.

Šele v drugem letniku univerze se je na Veliki planini naučil smučati s smučmi in vezmi, ki jih



Prof. dr. Anton Peterlin na smučeh pred drugo svetovno vojno (Fotografija je iz zasebne zbirke dr. Tanje Peterlin - Neumaier)

danes najdemo le še v kakšnem muzeju. Ker ni bilo žičnic, je bilo vse skupaj bolj podobno smučarskim turam s smučmi brez "psov".

Gore so bile takrat veliko manj obljudene kot danes, tudi zahteve planincev so bile manjše: prenočevanje na senu in pod kozolci je bilo nekaj običajnega, prav tako nošnja živeža za celotno večdnevno turo, kar je pomenilo, da so se v dolino pogosto vrnili sestradani.

Po vojni je Peterlin našel planšarsko kočjo na planini Jezerce na Krvavcu, ki je imela en sam prostor, v katerem so bili štedilnik, enonadstropni pograd, miza, klop in nekaj stolov, police in omara. Stranišče je bilo na prostem, v ogradi za prašiče.

Vsako poletje je bilo treba kočjo izprazniti, ker se je vanjo nastanil pastir, jeseni pa spet opremiti za zimo in iz doline v nahrbtnikih prinesiti skoraj vso hrano.

Sem je prihajal najprej sam, da si oddahne od dela, pozneje pa z ženo in otrokoma. Od tu je z znanci in prijatelji hodil na krajše in daljše izle-

te. Pogosto je bil v Julijcih, velikokrat tudi na Triglavu, leta 1965 je na vrh vodil sina in hčer. Leta 1967 sva skupaj naredila turo na Grintovec, Skuto, Tursko goro in Brano. V hribe je zahajal tudi v Ameriki, le da v bližini tamkajšnjega doma ni bilo večjih vzpetin.

Gore, posebno slovenske skalnate orjake, je nešteto fotografiral, in to vsako leto znova. Verjetno je v njegovi zbirki diapozitivov več fotografij Triglava kot lastnih otrok. Saj nas je imel vedno okrog sebe, torej nas ni bilo treba ovekovečiti, medtem ko je šel lahko v gore le, če je imel čas in če je bilo vreme primerno.

Fotografirati je začel po 7. gimnaziji z aparatom, ki ga je podedoval po očetu, in sicer na fotografske plošče, ki jih je sam razvijal doma v popolni temi. Z napredkom v fotografiji je prešel na črno-bel film, sčasoma pa na barvne diapozitive, ki jih je naredil na tisoče.

(dalje na str. 18)

BRALCI
AMERIŠKE DOMOVINE
Priporočajte naš list!

It's Time for your eye exam!

J. F. OPTICAL
Eye Care Specialists
Eye Exams

Latest in eye fashion - Contact Lenses
We Welcome Your Drs. Prescription

775 E. 185th St. Eye Glasses
Cleveland, OH 44119 Repaired
Tel.: (216) 531-7933 (34)

NAŠ TEDNIK

(nadaljevanje s str. 16)

Ko se Vam, drage bralke in dragi bralci, zahvalujemo za zaupanje in zvestobo, ki ste jo izkazali *Našemu tedniku*. Vas obenem prosimo za razumevanje, da se mora nova uredniška ekipa prihodnji teden primerno pripraviti na izdajanje časopisa, zato boste na mesto časopisa prejeli skupno pismo osrednjih organizacij in nove izdateljske družbe Slomedia. V petek, 11. aprila 2003, pa boste imeli v rokah prvo številko skupnega časopisa *Novice*.

Franc Wedenig
osrednji tajnik
Narodnega sveta
koroških Slovencev

Naslov novega časopisa:
Slomedia - "Novice"
Villacherstrasse 127
9020 Celovec, Avstrija
e-mail:
novice@slomedia.at

Londonski *Financial Times* o Sloveniji

Ljubljana – Londonski dnevnik *Financial Times* je v torkovi prilogi z naslovom *Postkomunistična država pripravljena na težko evropsko preobrazbo* svoje bralce vnovič podučil o "pravem" stanju duha na Slovenskem in o odločitvah, ki bi jih morala sprejeti slovenska vlada. Predlogi pravzaprav sodijo v železni repertoar t.i. washingtonskega konsenza: deregulacija trga delovne sile, privatizacija v vseh gospodarskih panogah, spodbujanje pritožka tujih naložb, omejevalna denarna politika itn. Nič novega, torej.

"Eden od najboljših načinov, da začnete razumeti Slovenijo je, da se povzpnete na hrib nad eno od njenih številnih dolin. V njih ležijo samozadostne vasice, v katerih živijo številni prebivalci te dvomilijonske alpske dežele. Te vasi z vseh strani obdajajo gorske stene, z zunanjim svetom pa jih povezujejo le ozke,

Dve ljubezni

(NADALJEVANJE s str. 17)

Izredno rad je potoval. Vseeno mu je bilo, kje in kako bo prespal, pomembno je bilo samo, da bo videl in doživel kaj novega. Ker so se v njegovi mladosti bolj malo vozili z vlaki, se je na veliko izletov podal peš. Razdalje so merili v urah hoje.

Pozneje je dosegal cilje s kolesom, vlakom, ladjo in letalom. Na prvo daljšo potovanje je šel po končani diplomu, ko se je pridružil elektrotehnikom na večtedenskem strokovnem izletu po Avstriji, Nemčiji in Češki.

Po vojni je veliko službeno potoval po Evropi, Egiptu, Indiji in seveda po ZDA. Na teh potovanjih je izredno skromno živel in si tako od skopih dnevnic prihranil kaj denarja za ogled kulturnih znamenitosti in nakup stvari, ki se jih v Jugoslaviji ni dobilo. Še danes se spominjam, kako navdušena sem bila nad rdečo plastično pešerino z belimi pikami in belimi škornji, ki mi jih je v začetku leta 1950 prinesel iz Pariza ... ■

Rubrika "Znanost"

DELO, 24. marca 2003

vijugaste ceste ... Pomen te izolacije ti postane jasen, ko v Sloveniji preživiš le nekaj dni," se glasi uvodni stavki nosilnega članka te priloge.

Po mnenju novinarja Roberta Wrighta so simptomi slovenske ksenofobnosti, konservativnosti in težnje k izolaciji prisotni tako rekoč na slehernem koraku: tujih naložb naj bi bilo odločno premalo, večina javnosti menda nasprotuje tujim prevzemom slovenskih podjetij, na političnem prizorišču je premalo novih obrazov itn.

Novinarji *Financial Timesa* priznavajo, da je Slovenija od vseh desetih pristopnic verjetno najbolje pripravljena na polnopravno članstvo v Evropski uniji, vendar hkrati obžalujejo dejstvo, da "certifikatska privatizacija ni bila naklonjena tujim naložbenikom".

Z drugimi besedami: jezni so, ker jim v nasprotju z veliko večino drugih tranzicijskih držav v Sloveniji niso pustili, da bi že pred desetletjem za majhne denarje kupili vsa obetavna slovenska podjetja.

Britanski avtorji so očitno nezadovoljni tudi z notranjim lastništvom v slovenskih podjetjih, glede bančnega trga pa Slo-

vence ponovno opozarjajo, da je konsolidacija v tej panogi nujna. Poleg tega še nejevoljno ugotavljajo, da je "privatizacija Telekom Slovenije zamrznjena", uradna Ljubljana pa "je zadržana" tudi pri privatizaciji največje zavarovalnice Triglav in Nove kreditne banke Maribor, druge največje bančne hiše v državi.

Glede razmer na slovenskem političnem prizorišču pa Wright meni, da si vladna koalicija in opozicija dokaj različno razlagata rezultate referendumov o vstopu v EU in NATO. Medtem ko vladajoči v njih vidijo konec tranzicije, pa opozicija opozarja, da je to šele začetek odpiranja Slovenije zunanjemu svetu in razvoja dejanske demokratične družbe.

"Mislim, da smo že dolgo na poti v demokracijo. Ta bi morala končno priti v to državo," je za *Financial Times* povedala predsedniška kandidatka Barbara Brezigar. Številne Slovence skrbi tudi, da Liberalna demokracija Slovenije obvladuje tako rekoč vse vzvode politične oblasti, njen vpliv pa je močno prisoten tudi v gospodarstvu in medijih.

"Liberalne demokracije imam kar rad, vendar je dejstvo, da so že predolgo na oblasti," Wright citira publicista Miha Kovača.

Slovenija mora do začetka leta 2006 na meji s Hrvaško, ki bo po vstopu Slovenije v EU 1. maja 2004 zunanja meja Unije, vzpostaviti visoke standarde obmejnega nadzora, ki jih predpisuje schengenski sporazum. Kot piše Wright, je to za Slovenijo še posebej pomembno vprašanje, saj so njene "kriminalne mreže tesno povezane z mrežami kriminalcev v drugih delih nekdanje Jugoslavije".

Marko Osolnik

Delo fax, 9. aprila 2003

V BLAG SPOMIN

6. obletnice smrti našega nepozabljenega očeta in starega očeta



JOSEPH KLOBASA

ki nas je za vedno zapustil 14. aprila 1997

Minilo je že let šest, odkar si nas zapustil Ti. Smrt Ti vzela je življenje, končala Tvoje je trpljenje.

Tvoji žalujoči:

Ivanka Brumen - hčerka
Lojze Brumen - zet
Marjan - vnuk

ter drugi sorodniki v Sloveniji.



BRALCI
AMERIŠKE DOMOVINE
Priporočajte naš list!

Zavezan ameriškim Prekmurcem

poroča VIDA GORJUP-POSINKOVIČ

Dr. Mihael Kužmič, evangeličanski pastor, teolog, raziskovalec, akademski dekan na mednarodni protestantski Evangeličanski fakulteti v Osijeku na Hrvaškem, se že praktično vse življenje ukvarja z izseljenstvom. Njegova osrednja tema je izseljevanje Prekmurcev v ZDA, sicer pa je izjemno dejaven, tudi ko gre za vzpodbujanje zanimanja in preučevanje slovenskega protestantizma. Zadnji v nizu Kuzmičeve bogate bibliografije je prevod esejev in razprav Jožeta I. Miheliča, prav tako protestantskega pastora in raziskovalca slovenskega rodu, ki pa je vse svoje dejavno življenje preživel v ZDA. Sicer pa je pogovor z dr. Kuzmičem priložnost tudi za širšo osvetlitev slovenskega izseljenškega vprašanja.

Pri svojem znanstvenoraziskovalnem delu se osredotočate predvsem na prekmursko izseljevanje. Kako ste se približali svojim rojakom na tujem?

Moje znanstvenoraziskovalno delo, ki se nanaša na izseljenstvo, se zares bolj dotika izseljevanja iz Prekmurja kot z drugih slovenskih območij. Že ob svojem prvem obisku v ZDA leta 1979 sem se srečal s prekmurškimi rojaki v Bethlehemu v Pennsilvaniji, ki so me na svojih domovih in v cerkvah sprejeli oz odprtimi rokami in srcem. Razlog za odprtost je bil preprost: govoril sem staro, njim razumljivo arhaično prekmurščino, sem protestant in iskreno sem se zanimal za njihovo priselitev v Ameriko, življenje in narodnostno delovanje.

V enem svojih zadnjih del ste natančno razčlenili zgodovinske, politične, literarne in verske dejavnosti Prekmurcev v Bethlehemu v ZDA. Kako pa živijo te skupnosti danes? So še tako povezane kot nekoč ali se te vezi počasi vendarle rahljajo?

Stike sem navezoval po sorodniških, cerkvenih in prijateljskih zvezah. Pri vseh svojih obiskih v Ameriki sem nekaj časa preživel v pennsilvanskem Bethlehemu, kjer je bila in je še največja naselbina prekmurških izseljencev v Ameriki.

Izseljence in njihove potomce sem spraševal o vsem: o zgodovini njihovega priseljevanja, gmotnem in študijskem napredovanju, delu, uspe-

hih, kulturi, kulinariki, o cerkvenih in necerkvenih društvih, o povezovanju z rojaki v drugih ameriških mestih itn.

Sčasoma se je nabralo veliko gradiva in ker sem ga nesistematično objavljaval v nekaterih domačih publikacijah (Rodna gruda, Slovenski izseljenski koledar, Evangeličanski koledar, Dve domovini idr.), se mi je zdelo potrebno projekt zaokrožiti in končati.

To sem storil v obliki doktorske disertacije na filozofski fakulteti univerze v Ljubljani. Delo je leta 2001 v knjižni obliki izdal Inštitut za izseljenstvo pri ZRC SAZU. Naslov: Slovenski izseljenci iz Prekmurja v Bethlehemu v ZDA 1893-1924 - naselitev in njihove zgodovinske, socialne, politične, literarne in verske dejavnosti kaže področja, ki sem jih posebej temeljito obdelal.

Prekmurska slovenska društva v Bethlehemu v Pennsilvaniji in okoliških državah so bila trdno medsebojno povezana do polovice prejšnjega stoletja. Potem so začeli glavni akterji počasi odhajati z odra življenja, leta 1954 je prenehal izhajati prekmurški tednik Amerikanszki Szlovenecov Glasz, ki je najbolj povezoval prekmurske izseljence vse od leta 1921 naprej.

Danes društva večinoma niso več dejavna, medsebojno pa ostajajo močno povezane skupine starejših izseljencev, ki se radi obiskujejo in redno tedensko kličejo po telefonu.

(dalje na str. 19)

Preštete še glasovnice iz tujine

Ljubljana (Delo, 29. marca) – Po referendumih 23. marca o vstopu Slovenije v Evropsko unijo in NATO je Republiška volilna komisija (RVK) preštela tudi glasovnice, ki jih je do 28. marca opoldne prejela po pošti iz tujine. V tujini je bilo tako na obeh referendumah – po pošti in na 35 diplomatsko-konzularnih predstavništvih – oddanih 2275 glasovnic, in sicer je za vstop v EU glasovalo 97,53 odstotka, za NATO pa 76,71 odstotka volivcev. Uradne izide obeh referendumov je RVK razglasila v torek, 1. aprila.

Po podatkih RVK, je ta po pošti iz tujine prejela 77 glasovnic volivcev, ki so glasovali na referendumu o vstopu v EU, in 78 glasovnic volivcev, ki so glasovali na referendumu o vstopu v NATO. Za vstop v Evropsko unijo je po pošti iz tujine glasovalo 96,10 odstotka, za vstop v NATO pa 53,85 odstotka volivcev.

Na diplomatsko-konzularnih predstavništvih (DKP) je glasovalo približno tretjina od skupno 6659 volilnih upravičencev. Na referendumu o EU je bilo na DKP oddanih 2198 glasovnic. Za vstop v EU je glasovalo 97,58 odstotka, proti pa jih je bilo 2,42 odstotka. Na referendumu o NATU je bilo na DKP oddanih 2197 glasovnic. Za vstop v NATO je glasovalo 77,53 odstotka, proti pa 22,47 odstotka volivcev.

Med vsemi 35 DKP je največ volivcev na referendumih glasovalo v Buenos Airesu, in sicer 651 (od skupaj 1631 volilnih upravičencev). Vstop v Unijo jih je podprlo 99,53 odstotka, vstop v NATO pa 92,83 odstotka.

M(ateja) B(abič)

Težave pri referendumu po svetu

Buenos Aires, Arg. – Kot po predsedniških volitvah, so v Radiu Ognjišču tudi po referendumski nedelji rojake po svetu vprašali o možnostih glasovanja. Zanimalo jih je, če so vabila in glasovnice za oddajo po pošti dobili pravočasno, kako je bilo z overavljanjem in sploh z udeležbo ter zanimanjem Slovencev po svetu. Dobili so take odgovore:

Slovenski župnik v Essnu v Nemčiji Lojze Zaplotnik je sporočil, da so gradivo tisti, ki so zanj pravočasno zaprosili, tudi pravočasno dobili. Dodatno overavljanje s strani berlinskega konzulata je bilo v Essnu ves dan. Ob potrditvi so glasovnice lahko tudi oddali. Odziv je živahnejši kot pa pri zadnjih volitvah.

Župnik v Frankfurtu, Nemčija, Martin Retelj sporoča, da je možnost glasovanja uporabilo malo ljudi, saj je bila večina mnenja, da se mora-jo potruditi doma v Sloveniji.

V Beogradu ni bilo težav pri tistih, ki so se pravočasno prijavi.

Na Švedskem je glasovnice pravočasno dobilo 80 odstotkov prosilcev. Je pa vprašanje, če so vsi volilni upravičenci bili sezna-

njeni o možnostih in poteku predvolilnega procesa.

V Kanadi je bilo zanimanje veliko. Voliti je bilo mogoče neposredno na konzularnih predstavništvih, vendar nekateri sploh niso šli na volišče, ko so preko interneta zvedeli za tako dobre rezultate referendumov. S pošto so še vedno problemi, ker prihaja zelo pozno, ampak za posledično kasnejšo nezainteresiranost, da bi volili. Tako bodo izgubljeni še tisti Slovenci, ki imajo res radi Slovenijo in hočejo biti aktivno udeleženi v tem, kar se z njo dogaja.

Dr. Stane Šušteršič iz Washingtona je za razliko od predsedniških volitev, ko je glasovnico prejel teden dni prepozno, tokrat pošto dobil skoraj dva tedna pred rokom. Glas pa je oddal na veleposlaništvu.

Jožice Gerden iz Avstralije je pisala, da sta glasovnice za volitve po pošti prejela dva člana njene družine, tretji pa ne. Po overavljanju na sodišču sta jih z ekspressno pošto poslala na slovensko veleposlaništvo v Canberri. Ga. Gerden je še sporočila, da so mnogi rojaki dejali: "Nikoli

več v Sloveniji nočejo, da Slovenci po svetu volimo ..."

Iz Melbournna pišejo, da je bilo zanimanje rojakov sicer slabo, pošto pa so zainteresirani dobili prepozno – v ponedeljek (24. marca) namreč. Sprašuje se, zakaj obljublajo nekaj, kar potem ne morejo izpeljati. Na Radiu Ognjišču so prejeli tudi pošto nekega drugega rojaka iz Avstralije, ki se glasovanja zaradi prekompliciranega postopka ni želel udeležiti.

Misijonar Rok Gajšek z Madagaskarja je sporočil, da je pošta prišla prepozno. Misijonarki v Angoli s. Zvonka Mikec in Gabrijela Hren se za glasovanje na referendumu nista prijavi, ker sta imeli težave že pri predsedniških volitvah. Za overavljanje so na državnih uradih zahtevali uradni prevod, za kar v Angoli ni pristojne osebe.

Tudi misijonarja v Togu patra Pepi in Milan se zaradi slabih preteklih izkušenj nista prijavi, sicer pa tudi nista dobila nobenega obvestila o možnostih glasovanja.

Iz Svobodne Slovenije
3. aprila 2003

BRALCI AMERIŠKE DOMOVINE Priporočajte naš list!

V nepozaben spomin ob prvi žalostni obletnici



JANEZ POVIRK

12. aprila 2002

Ni treba groba več se bati,
ne bo na veke grudil nas.
Gospod bo zopet v luči zlati
častljivo obudil nas.

Žalujoci:

žena Ivanka
sinova Tomaž in Robert
hčerki Silva in Monika
zet John
vnuk Nathan
vnučinja Nadia
bratje in sestre v Sloveniji
ter ostalo sorodstvo v Sloveniji
in Ameriki

Zavezan ameriškim Prekmurcem

(nadaljevanje s str. 18)

Kako danes gledajo na Slovenijo? Kot na simbolne korenine ali kot možnost vrnitve?

V Ameriki živi danes že tretja in četrta generacija prekmurskih izseljencev, ki se je popolnoma vključila v ameriški način življenja in se od svojih prednikov spominja le nekaj posameznih besed; te se nanašajo predvsem na značilne prekmurske jedi. Poznejši ekonomski in politični izseljenci iz Prekmurja v Ameriki so bilj izjema kot pravilo.

Čeprav so se svojih korenin vedno zavedali, pa se je zanimanje zanje močno povečalo po letu 1996, ko je bila med mestoma Bethlehem in Murska Sobota podpisana listina o pobratenju. Od takrat so pogosti posamezni ali skupinski obiski rojakov v Prekmurju. O vrnitvi v Slovenijo med njimi ni razmišljanja, morda z izjemno nekaj upokojencev, ki bi se radi vrnili in jesen svojega življenja preživeli v krajih svojih prednikov.

Kakšno vlogo je imel med izseljenci protestantizem in kako so protestanski duhovniki usmerjali svoje ljudi?

Prekmurski izseljenci so v Ameriki ohranjali svojo versko opredeljenost, s katero so prišli čez ocean. Slovenski evangeličani iz Ogrske so v ameriškem Bethlehemu že leta 1910 ustanovili svojo cerkveno občino sv. Ivana in v naslednjih letih zgradili cerkev.

V cerkvi so živeli svoje pietistično usmerjeno duhovno življenje, v praktičnem življenju in delu pa so bili izraziti pristaši protestantske etike dela, sredstev in proizvodnje. To se je poznalo na materialnem, kulturnem, literarnem, socialnem in političnem področju njihovega življenja, saj so bili med 48-imi organiziranimi etničnimi skupinami v mestu med najbolj organiziranimi in dejavnimi.

Prvi duhovnik v slovenski evangeličanski cerkvi sv. Ivana v Bethlehemu je bil Američan dr. William A. Lambert

(1910-1914), drugi je bil Madžar dr. Ernest A. Stiegler (1914-1956), tretji je bil Slovenec, dr. Frank Flisser (1957-1989), od leta 1990 pa je dr. Gary J. Langensiepen.

Vsi duhovniki so bili izredno visoko izobraženi, s širokim duhovnim in kulturnim obzorjem, kar se je pozitivno odražalo tudi na cerkvenem področju. Vseeno se je njihovo narodnostno ozadje prebijalo v življenje verske občine.

Prvi duhovnik ni govoril slovenskega jezika, kar je bil glavni razlog njegovega sorazmerno kratkega delovanja v cerkvi. Drugi duhovnik je nekaj časa izražal politična stališča, ki so bila v nasprotju s hotenji Prekmurcev, da se po končani prvi svetovni vojni priključijo matični Sloveniji. Tretji duhovnik pa je deloval v času, ko je v cerkvenem življenju popolnoma prevladala angleščina in je bila prekmurščina dobrodošla le še za manjše število starejših vernikov.

Med protestantskimi izseljenci je bilo kar nekaj zelo uglednih imen, ki so v Sloveniji povečini manj znana. Gre pri tem za vprašanje ideoloških pregrad ali siceršne skromne ozaveščenosti Slovencev glede pomena in vloge protestantizma?

Med prekmurskimi protestantskimi izseljenci je bilo precej uglednih imen na teološkem in kulturnem področju. V Bethlehemu naj omenim samo duhovnika Štefana Baleka in Štefana Smodiša ter kulturnika Aleksandra Kardoša in Aleksandra Polgarja.

Žal še nimamo pregleda uglednih prekmurskih izseljencev s področja gospodarstva, zdravstva, bančništva, šolstva in politike, kjer so tudi dosegali in zasedali visoke položaje.

Poudariti pa moram, da smo imeli med slovenskimi izseljenci v 20. stoletju ugledne protestante, ki niso bili iz Prekmurja in ne evangeličani. Med najpomembnejše moramo uvrstiti dr. Jo-

(dalje na str. 20)

Misijonska srečanja in pomenki

1472. Pripravljamo se na cvetno nedeljo,

ki nas spominja na "mesijanski vhod Jezusa v Jeruzalem". Sv. pismo nas uči, da je velika množica prišla pozdravit Jezusa. S palmovi vejami so mu šli naproti in klicali: "Hozana, blagoslovljen, ki prihaja v Gospodovem imenu, kralj Izraelov!" (Jn 12,13) Tudi mnogi od nas ga bomo šli pozdravit. Nesli bomo k blagoslovu palmove vejice in butarice. Začeli bomo Veliki teden pred velikonočnim praznikom.

Od srca do srca iz misijonskega sveta

Oglasilo se je več misijonarjev, z zahvalami za darove, ki so jih prejeli preko MZA.

Misijonar **Janko Kosmač** iz Slonokoščene obale piše: "Želel bi se vam zahvaliti za dar, ki sem ga prejel. Bog vam povrne. Torej dar je bil za naš štiri misijonarje: Ivan Bajc, Pavel Bajc za mis. Sandi Skapin, mojo malenkost, in za laično misijonarko Tatjano Žejn. Bog povrne vsem, ki so kakorkoli sodelovali in pomagali.

Želeli bi zelo, če bi nam pošiljali po en izvod Ameriške Domovine. Že v naprej: Bog plačaj! (Morda bi se javil kdo od dobrotnikov, da bi daroval naročnino, za eno leto, op. S.F.) Tudi mi se vas vseh spominjamo v molitvi in vas s hvaležnostjo pozdravljamo. Janko Kosmač v imenu vseh ostalih misijonarjev. P.S.: Naš naslov:

Mis. Janko Kosmač, Mission Catholique Meagni, B.P. 1130 Soubre, Cote d'Ivoire, Afrique.

Sr. **Anka Burgar**, Burundi: "Najprej, vsi lepo pozdravljeni. Srčna zahvala za poslani denar. Resnično, potrebe so velike in vsak dar je dragocen. Zato, iz hvaležnega srca, Bog plačaj vsem dobrotnikom.

Tu gre življenje svojo pot. Dnevi tako hitro minevajo, da človek se niti ne zaveda vsega, kar se dogaja. Dela je veliko, včasih kar preveč. Bogu hvala za zdravje in za vse, kar On dela po nas za uboge in najbolj potrebne, kajti brez Njegove pomoči ne bi šlo.

Naš misijon je zelo oddaljen. Malo imamo stike s svetom in civilizacijo, a Bog ve za nas in to je glavno. Za Njega in za potrebne smo zastavili vse moči. Moram vam sporočiti, da je pred 10 dnevi (pismo je datirano 9. marca, op. S.F.) misijonar Horvat imel težko prometno nesrečo. Odšel je na zdravljenje v Belgijo. Po zdravljenju bo verjetno odšel v Slovenijo. Nesreča pride nepričakovano. Tu v Burundiju so še vedno nemiri in se marsikaj težkega še dogaja. Molimo za mir.

Želim vam vsem pri MZA in dobrotnikom v obilju velikonočnega veselja in miru. Naj vas vse to veselje spremlja pri vašem velikodušnem in z žrtvami okrašenem delu. Iskrene in hvaležne pozdrave izrekam sr. Anka Burgar."

Iz Indije se je oglasil br. **Ludvik Zabret**: "Dragi in spoštovani! Prav lepo se zahvaljujemo za vaš dar za božič in za voščila. Do sedaj še nisem nikomur pisal. Meseca decembra sem bil v bolnici, da so mi na nogi izrezali gnojna zarišča zaradi sladkorne bolezni. Zato nisem imel ne moči in ne volje za pisanje.

Zato se šele sedaj zahvaljujem vsem gorečim in zvestim dobrotnikom za mnoga leta darov, ki ste mi jih pošiljali, da sem mogel pomagati ubogim po vaši dobroti. Misijonarji veliko dolgujemo pok. Karlu Wolbangu in dobri Ani-

ci Tushar, pa tudi vsem drugim, ki ste nam pomagali. Zasluzila sta si nebesa, naj se radujeta v Gospodu. Hvala Bogu, tudi meni se že stekajo dnevi. Tudi g. Rudiju Knezu sem pisal. Spominjam se vas vseh v molitvi. Naj vas vse Bog še naprej blagoslavlja pri misijonskem delu. Združeni v molitvi, vaš hvaležni Ludvik Zabret, salezijanec."

Sr. **Marjeta Zanjkovič** se oglašja z Madagaskarja: "Le kako naj se zahvalim vam pri MZA in vsem ostalim dobrotnikom za pomoč in ljubezen, ki nam jo nudite tako vztrajno in dobrohotno? Tu pred seboj imam več pisem, na katera bi želela odgovoriti.

Tu se stanje izboljšuje. Toda kljub vsemu so cene visoke, zato moramo dobro obrniti vsak dar, ki ga prejmemo. Samo Bog nam more pomagati. Življenje hitro teče naprej. Izkoristiti moramo vsak čas, da ga dobro uporabimo. Bog vam povrne za vse dobro, kar storite za nas in za te sirote, ki jim tudi mi želimo čim več postoriti.

Posebno se vam zahvaljujemo za vaše molitve, katere nam dajejo dragoceno pomoč pri našem delu. Vsem dragim dobrotnikom stotera zahvala. Za vse vas tudi mnogo molimo in darujemo vse naše žrtve, ki jih doprinašamo.

Prav vse pa pristrčno pozdravljam v Gospodu, hvaležna sr. Marjeta Zanjkovič."

Sr. **Tadeja Mozetič** se javlja iz Paragvaja: "Bog povrne vam pri MZA in vsem dobrotnikom misijonov za darilo, ki je srečno prispelo. Ker smo zaprosili v Sloveniji za bostvo, bomo polovico vašega daru, tj. \$200, namenili za nakup zvezkov in drugih šolskih potrebščin za najrevnejše otroke na misijonu. Drugih \$200 pa bomo zopet namenili za pločevinske strehe nad glavo dvema mladima družinama s številnimi otroki. Res, naj bo Gospod vam vsem bogat plačnik. Pri naših molitvah se redno spominjamo vseh dobrotnikov.

Za božič je 18 otrok prejelo prvo sv. obhajilo in tako dalo prostor Jezusu v svojem srcu. Letos nas zopet preizkuša Gospod s hudo sušo in vročino (preko 46 stopinj C.) Kmetje so žalostni, ker so se je koruza in drugi morebitni pridelki že drugič posušili. Toda še upamo in molimo, da nam bo Bog naklonil dežja, da bo kaj zraslo. Res je, da so kmetje dobili malo pomoči od Rdečega križa, ali to ni dovolj. So pa zelo hvaležni vsakega daru in ne tarnajo. Hvala Bogu, nimamo težkih bolnikov, tako da zmoremo delo. V šolskih počitnicah se več ukvarjamo z deklicami. Učimo jih šivati in razna ročna dela.

Pristrčna zahvala za vsak dar, ki pride iz darežljivih rok. Iskrene in hvaležne pozdrave ter božji blagoslov, hvaležna sr. Tadeja."



Tople misijonske pozdrave vsem ter veliko božjega blagoslova v pripravi na velikonočni praznik. **Sonja Ferjan**
79 Lunness Rd., Toronto
ON M8W 4M7 Canada

ZAVEZAN AMERIŠKIM PREKMURCEM

(nadaljevanje s str. 19)

žeta I. Miheliča, čigar starši so prišli v Ameriko iz Ribniške doline.

Dobrih 40 let je bil profesor bibličnih znanosti in zgodovine na teološki fakulteti univerze v Dubuqueju v Iowi v ZDA. Poleg Louisa Adamiča ga štejemo med najpomembnejše dolenjske izseljence. Lansko jesen je Svetopisemska družba Slovenije v svoji zbirki znanstvenih del izdala knjigo Preroki in njihov čas, za katero sem prevedel 12 Miheličevih zgodovinsko-socialno-teoloških razprav, dodal pa še avtorjev življenjepis, bibliografijo njegovih del in slikovne priloge. Bil je privrženec Kalvinove teološke usmeritve. Omenil bi lahko še dr. Anthonyja Abrama iz

Pittsburgha in dr. Štefana Šooša iz Kanade, evangelista Binkoštnice cerkve.

Premajho zanimanje za slovenske protestantske izseljence v Ameriki, ki ga opažamo v Sloveniji, ima več razlogov. Poleg ideoloških pregrad in preskromne ozaveščenosti Slovencev o pomenu protestantizma za naš narod bi dodal še pomanjkanje raziskovalcev za to področje; po drugi strani pa bi lahko tudi protestantski izseljenci kaj več storili vsaj za svojo prepoznavnost v Sloveniji.

Na svojem delovnem področju se nenehno srečujete z vprašanji izseljenstva. Ste zadovoljni z odnosom slovenske oblasti in civilne družbe do tega vprašanja.

V svojem skoraj četrstoletnem raziskovanju slovenskega prekmurskega in protestantskega iz-

seljenstva, ki zajema predvsem Severno Ameriko, nekaj manj pa tudi Južno Ameriko in Evropo, sem spoznal, da se največ lahko naredi z osebnimi žrtvami in neke vrste idealizmom.

Zadnjih nekaj let se srečujem s konkretnimi vprašanji izseljenstva tudi na Hrvaškem, kjer sem kot dekan teološke fakultete v Osijeku prišel v neposreden stik z javnostjo. Zelo pogosti slovenski priimki med osiješko inteligenco kažejo na dejstvo, da je bila v začetku 20. stoletja v mestu zelo številna slovenska populacija, o kateri zelo malo vemo in prav kliče po intenzivnih raziskavah. Glede tega bi se morali bolj zavzeti tudi oblast in civilna družba.

Na področju prekmurskega izseljenstva v Južno Ameriko bi bilo nujno potrebno rešiti še obstoječe arhive, materialne eksponate in zbrati pričevanja še živih izseljencev, ki govorijo prekmursščino. Velika škoda bi bila, če bi šlo v izgubo in pozabo, tako kot je odšlo v Severni Ameriki.

Civilna družba bi morala predvsem v Prekmurju uslišati večletno prošnjo prekmurskih izseljencev iz ameriškega Bethlehema, ki so po letu 1996 v mestu ustanovili Društvo pobratenih mest Bethlehema in Murske Sobote. Zelo radi bi videli, da bi bilo enako društvo tudi v Premurju, saj bi tako lažje organizirali medsebojne obiske športnikov, glasbenikov, gospodarstvenikov in verskih predstavnikov.

Rodna gruda
Ljubljana, marec 2003



Joseph L. FORTUNA

POGREBNI ZAVOD
5316 Fleet Ave.
Cleveland, Ohio
Tel. 216-641-0046

Moderni pogrebni zavod.
Ambulanca na razpolago
podnevi in ponoči.

**CENE NIZKE
PO VAŠI ŽELJI!**

Sprememba naslova

Ko se selite, trajno ali začasno, ste lepo naprošeni, da naši pisarni posredujete pravočasno tako Vaš nov naslov kakor sedanj. To omogoča, da boste brez prekinitve dobivali naš list, prihranili boste pa pisarni strošek 60 centov, ki jih računa pošta za vsak povrnen oziroma ne dostavljen izvod lista. Uporabljajte ta obrazec za posredovanje potrebnih informacij.

Nov naslov

Ime _____

Naslov _____

Mesto, Država, Zip _____

Star naslov

Star naslov _____

Mesto, država, zip _____